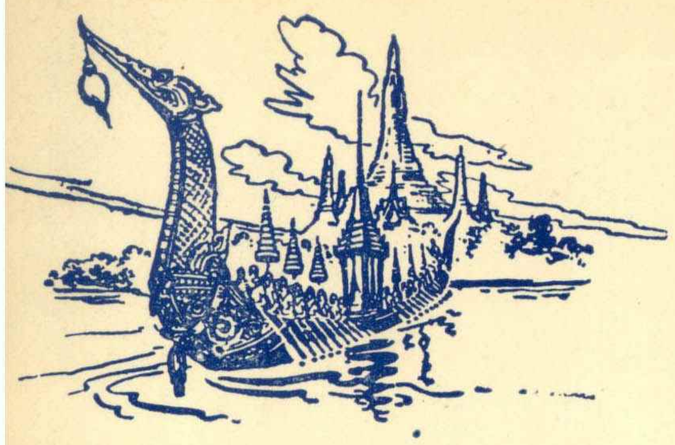
Thailand Illustrated



THAILAND ILLUSTRATED

PROPRIETOR
THE PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT,
TEL. 48387

DIRECTOR
LT.-GEN. KRICHA PUNNAKANTA

EDITOR-IN-CHIEF
PUBLISHER
WITT SIWASARIYANON

ASSISTANT EDITOR
SUNY RAM-INDRA

PHOTOGRAPHY
PHOTOGRAPHY SECTION, PUBLIC RELATIONS
DEPARTMENT AND PHACHERN JENWITYAKAN

EDITORIAL OFFICE.
PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
BANGKOK, THAILAND.
TEL. 48387

NUMBER 126 NOVEMBER 1965

ACKNOWLEDGEMENTS:

Photographs used in this issue were received from the following sources:—

— T.O.T.
— A.I.S.
— National Development Ministry
— USIS

นิตยสารรายเดือน "ไทยแลนด์ อิลลัสเตรเต็ด" มีจำหน่ายราคาเล่มละ ๘ บาท ที่นารายณ์ภัณฑ์ สะพานขาว, กรุงเทพบรรณาคาร, นิพนธ์ สี่แยกพระยาศรี, แพร่พิทยา บริเวณโรงภาพยนตร์แกรนด์, และที่ร้านสหกรณ์ บางลำภู เป็นสมาชิกโปรดติดต่อได้โดยตรงที่กรมประชาสัมพันธ์ โทร. ๔๘๘๘๐

The monthly magazine **"THAILAND ILLUSTRATED"** *is on sale at 8 baht per copy. Obtainable at Narayana Phand Larn Luang Rd.; Bangkok Books Depot; Niphond, Sikak Phya Sri; Phrae Bhidhaya, Grand Theatre Arcade; and the Co-operatives Store, Banglumpoo.*

Subscription can be made through The Public Relations Department. Telephone No. 48880

Thailand Illustrated

NUMBER 126 NOVEMBER 1965

สารบาญ·CONTENTS

หน้า — Page

งานชุมนุมแม่บ้าน
Housewife Fair **3-5**

ไปชมจันทบุรี
A Glimpse of Chantaburi **6-9**

ทอดกฐิน
Kathin Ceremony **10-15**

เขื่อนน้ำพุง
Nam Pung Dam **16-20**

เจ้าสุวรรณภูมาทรงเยือนไทย
Lao Premier Welcomed Here **21-23**

เหตุการณ์ปัจจุบัน
High Lights **25-29**

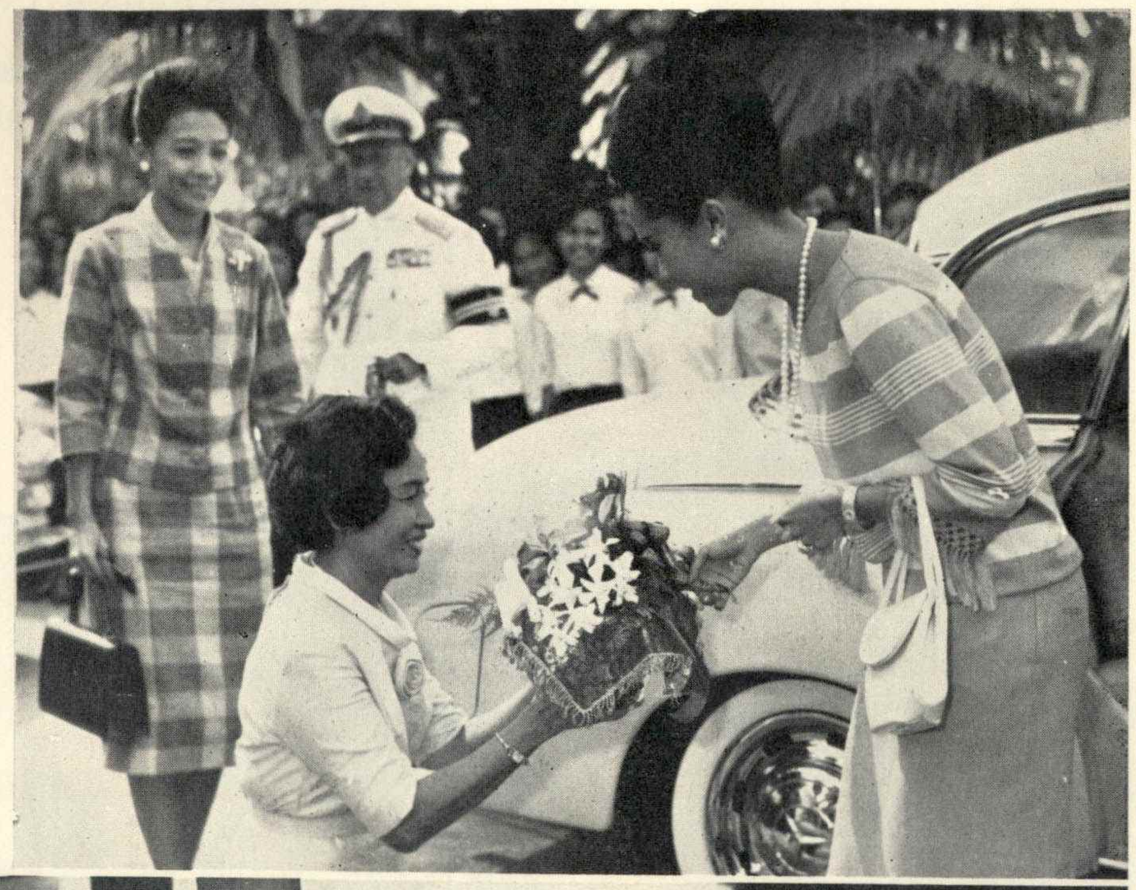
คนไทยในต่างประเทศ
Thai Names That Make News Abroad **30-31**

ทิวทัศน์
Thailand's Scenic Beauty **32**

จีรนันทน์ เศวตนันทน์
นางสาวไทยปี ๒๕๐๘
Chirananda Swetananda, Miss Thailand 1965.

Printed at Government House Printing Office, Sam Sen Road, Bangkok, Thailand. Tel. 48672

หอสมุดแห่งชาติ
๒๙ เม.ย. ๒๕๐๙
กรมศิลปากร



งานชุมนุมแม่บ้าน
HOUSEWIFE FAIR

ระหว่างวันที่ ๒๙ ตุลาคม ถึง ๒ พฤศจิกายน สมาคมคหเศรษฐศาสตร์แห่งประเทศไทย ในพระบรมราชินูปถัมภ์ ได้จัดงานชุมนุมแม่บ้านขึ้นเป็นครั้งที่ ๘ ณ วิทยาลัยครูสวนดุสิต สมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถได้เสด็จ ฯ ไปทรงเป็นองค์ประธานในพิธีเปิดงาน

From October 29 to November 2, the 8th Housewife Fair organized by the Home Economics Association of Thailand under the Royal patronage was held at Suan Dusit Teachers' Training College. The opening ceremony was graced by Her Majesty the Queen's presence.

บน – เสด็จ ฯ ถึงบริเวณงาน

กลาง – ทอดพระเนตรร้านโรงเรียน

ล่าง – ดอกไม้ที่จัดเข้าประกวด

Top – A bouquet for the Queen on arrival.

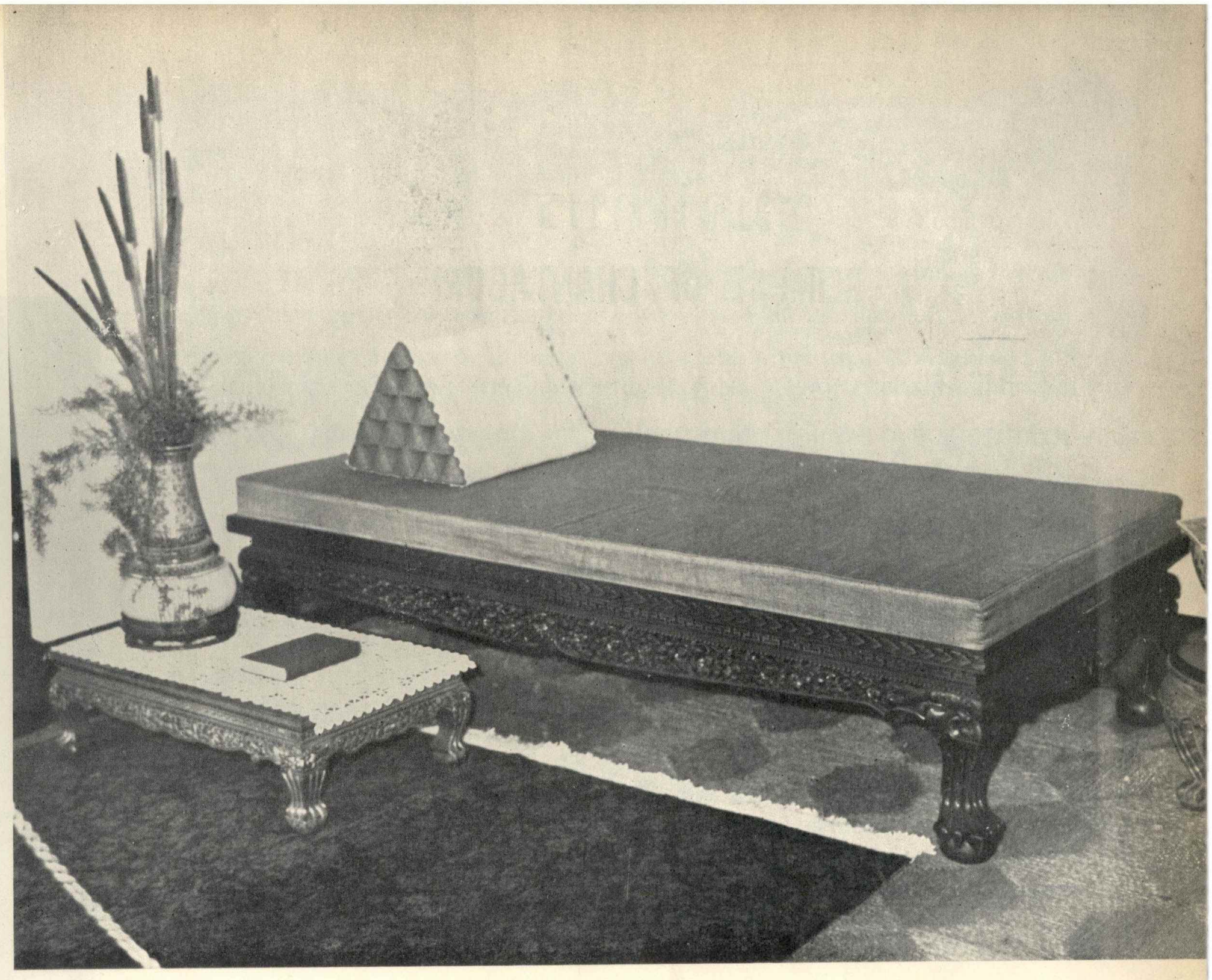
Middle – A royal visit to a school's stall.

Bottom – An entry in the flower arrangement contest.

การจัดดอกไม้แบบต่าง ๆ
A great variety of styles
in flower arrangement.

เรือนแพในบริเวณงาน
A houseboat in the Fair.

▼



▲
การตกแต่งห้องแบบไทย
Interior decoration in Thai style.

ร้อยดอกไม้ ▶
Weaving of garlands.

◀ สลักผักเป็นรูปต่าง ๆ
Fruit and vegetable carving which is high on the list of accomplishments for good-family Thai girls.

ชมจันทบุรี

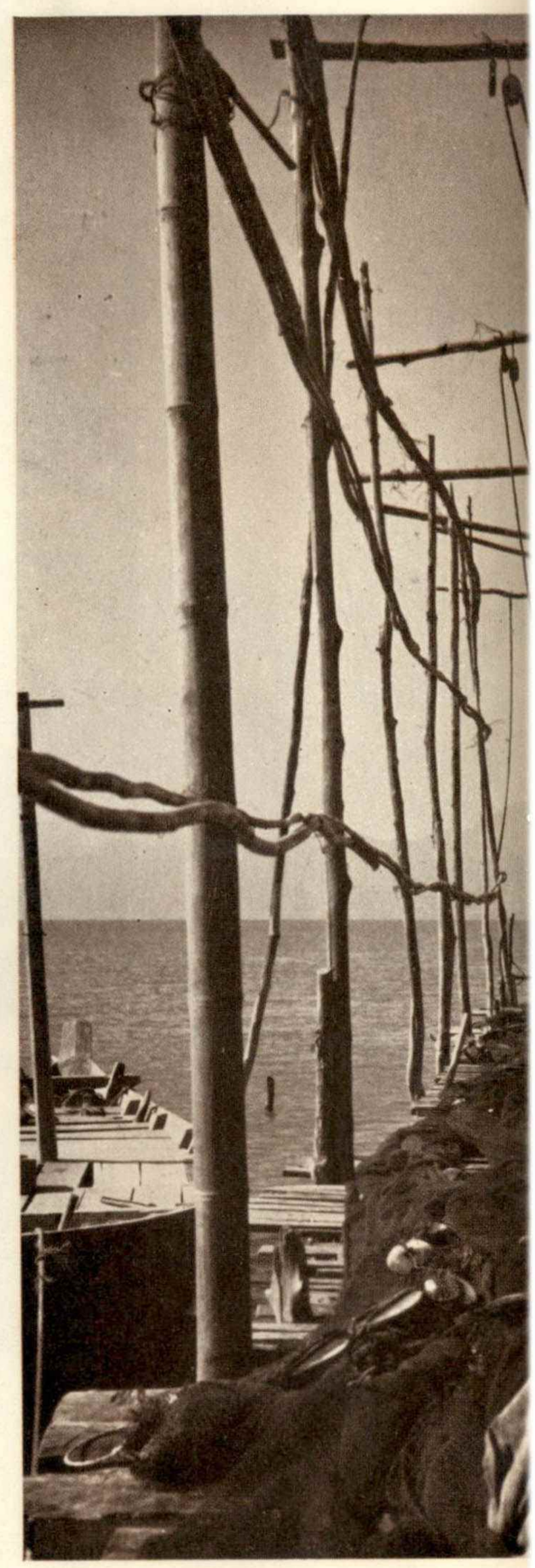
A GLIMPSE OF CHANTABURI

จันทบุรีเป็นเมืองที่น่าอยู่และน่าเที่ยว นอกจากจะมีพื้นที่ดินกว้างขวางอุดมสมบูรณ์ เต็มไปด้วยไม้อันมีค่า สวนยางพารา สวนเงาะพันธุ์ดีที่สุดในประเทศไทย ไร่พริกไทย และไร่อ้อย แล้ว ยังมีน้ำตกอันงดงามตลอดจนอ่าวและหาดทรายที่เหมาะแก่การพักผ่อนหย่อนใจอยู่หลายแห่งอีกด้วย

ผลิตภัณฑ์อันมีค่าจากจันทบุรีอีกอย่างหนึ่งซึ่งจะเว้นกล่าวเสียมิได้เลย คือพลอยหลากสีงดงามเป็นที่ติดตาต้องใจของชาวไทยและชาวต่างประเทศทั่วไป พลอยจันทบุรีมีชื่อมานานแล้ว และเป็นที่ปรารถนาของบรรดาพ่อค้าพลอยซึ่งเดินทางไปเลือกซื้อหาจากตัวเมืองเองเพื่อเอามาเสนอขายแก่นักท่องเที่ยวชาวต่างประเทศที่มักจะสนใจพลอยสีต่าง ๆ มากกว่าเพชรหรืออาภรณ์มีค่าชนิดอื่น

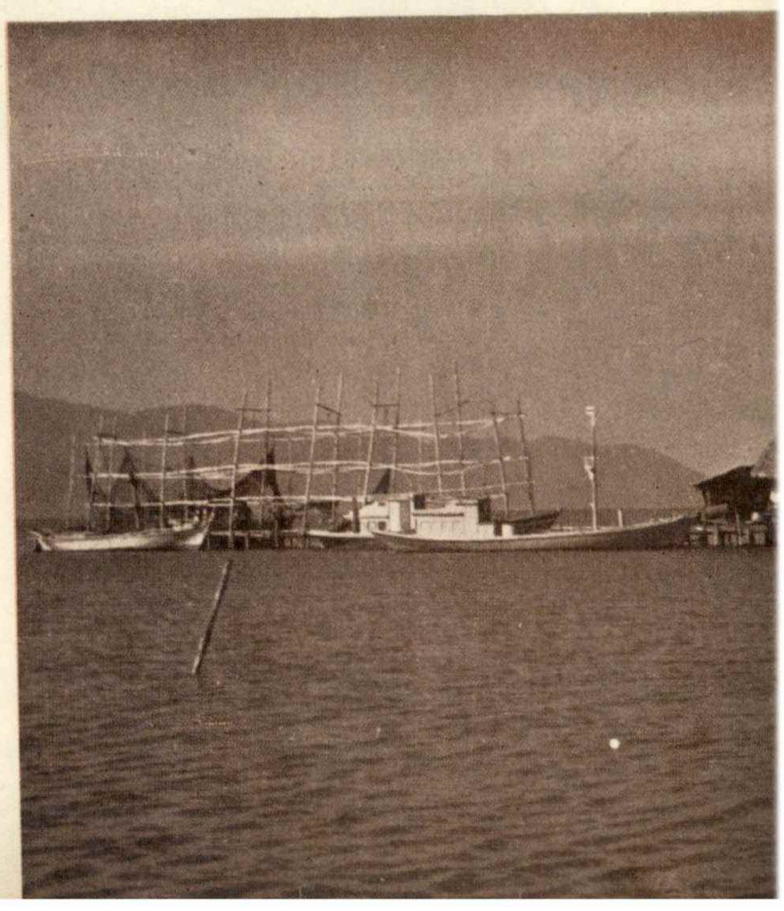
Chantaburi, a great town both for residence purposes and as a tourist attraction, represents miles and miles of invaluable timberland, lush orchards and rich rubber, pepper and sugar cane plantations as well as wonderful waterfalls and fine beaches for holiday-makers.

And for tourists, the town offers one of the most desirable souvenirs--precious and semi-precious stones of a surprisingly wide range of colours coveted by foreigners who seem to prefer them to diamonds or other valuable ornaments.



ขุดพลอย
Digging for precious stones.
▼

ตากอวน
Drying of seines.
▼



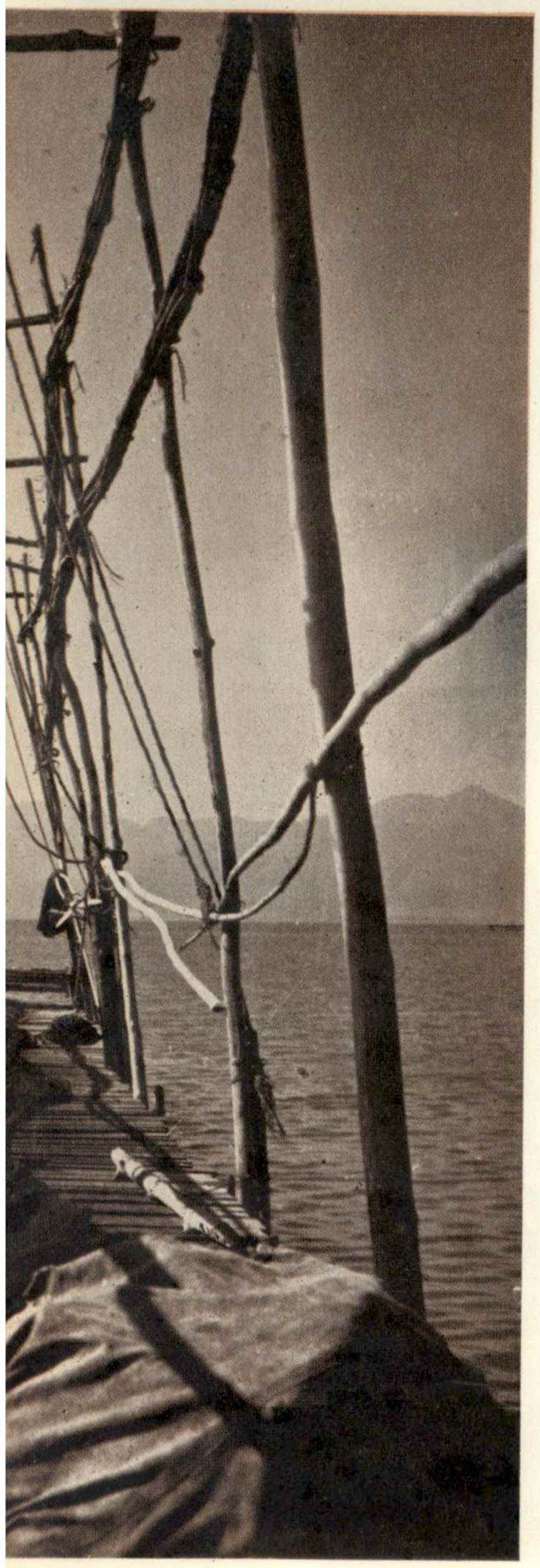
หอสมุดแห่งชาติ
๒๖ เม.ย. ๒๕๐๙

นอกจากพลอยแล้ว จันทบุรียังมีชื่อเพราะเงาะซึ่งมีรสเป็นเลิศที่สุดในประเทศไทย โดยเหตุที่จันทบุรีอยู่ห่างจากกรุงเทพ ฯ ไปทางตะวันออกเฉียงใต้เพียง ๓๓๐ กิโลเมตร และมีถนนดีจากกรุงเทพ ฯ ไปถึง บรรดาชาวกรุงเทพ ฯ ที่ชอบเงาะเป็นอย่างมากก็จะลงทุนเดินทางไปรับประทานถึงที่เลยที่เดียว ภาพของเงาะแดงสะพรั่งอยู่บนต้นย่อมช่วยเพิ่มรสชาติของการบริโภคขึ้นอีกเป็นทวีคูณ

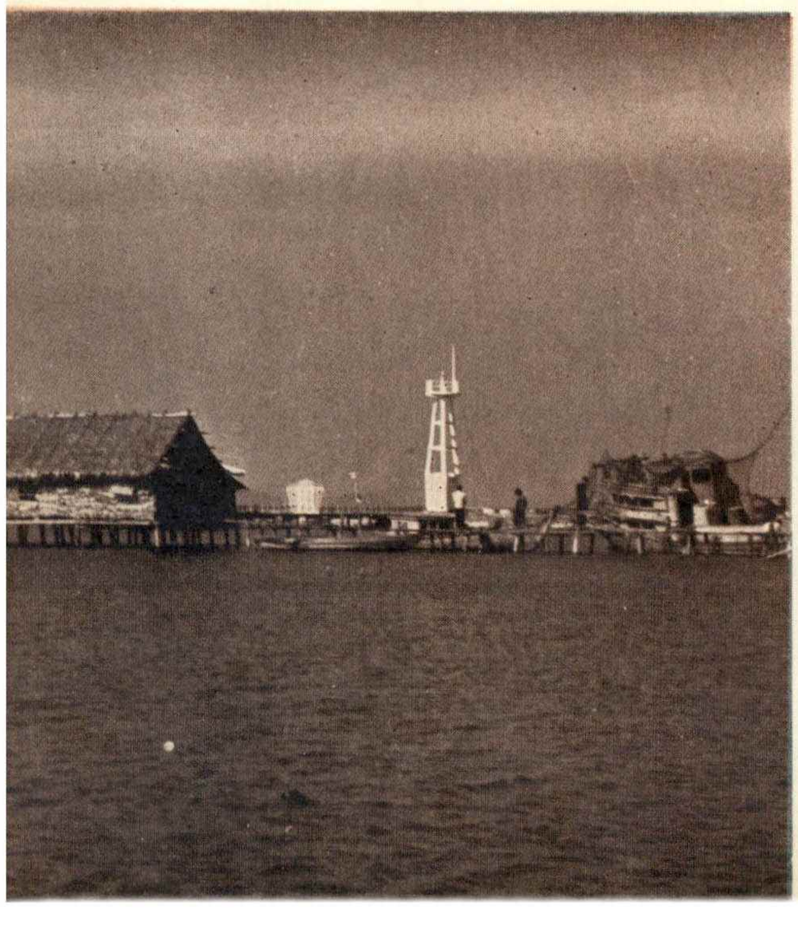
จันทบุรีเป็นเมืองเก่า มีผู้สันนิษฐานกันว่ามีอายุไม่น้อยกว่า ๑,๐๐๐ ปี นับตั้งแต่แรกสร้างมา ตัวเมืองเดิมยังมีซากเหลือพอเห็นเป็นเค้าอยู่บ้าง โดยเหตุที่เป็นเมืองชายแดนติดกัมพูชา จันทบุรีจึงมีเหตุการณ์สำคัญในประวัติศาสตร์ของชาติไทยหลายเรื่อง ที่สำคัญก็คือเคยถูกฝรั่งเศสซึ่งครอบครองกัมพูชายึดไว้ถึง ๑๑ ปีเศษ ต่อมาฝ่ายไทยยินยอมยกดินแดนบางส่วนของจังหวัดตราดตลอดจนถึงจังหวัดประจันตคีรีเขตให้แก่ฝรั่งเศส กองทหารฝรั่งเศสทั้งหมดจึงเริ่มถอนออกไปจากจันทบุรีจนหมดสิ้นใน พ.ศ. ๒๔๔๗

Besides precious and semi-precious stones, the town is renowed for its succulent rambutans sometimes rated as the best in the country. As the province is only 330 kilometres away from Bangkok taking about half a day's drive along a good road, Bangkokians who have a weakness for this red hairy fruit usually take a trip there to eat their fill of the fruit on the spot under the heavily laden boughs.

Chantaburi is an ancient town of not less than 1,000 years old with traces of its eventful past still visible here and there. A province bordering on Cambodia, Chantaburi has experienced several stirring historical incidents notably the occupation by France for a period of 11 years. Not until parts of Trad province and Prajan Kiriket province were surrendered to France did the French troops stationed there withdraw from the town in 1894.



หมู่บ้านประมง
A fishing village.
▼



วัดโยธานิมิตร
An old monastery named "Yothanimit".
▼

▲
เงาะผลไม้มีชื่อของจันทบุรี
Rambutan, one of the most famous fruits of the province.

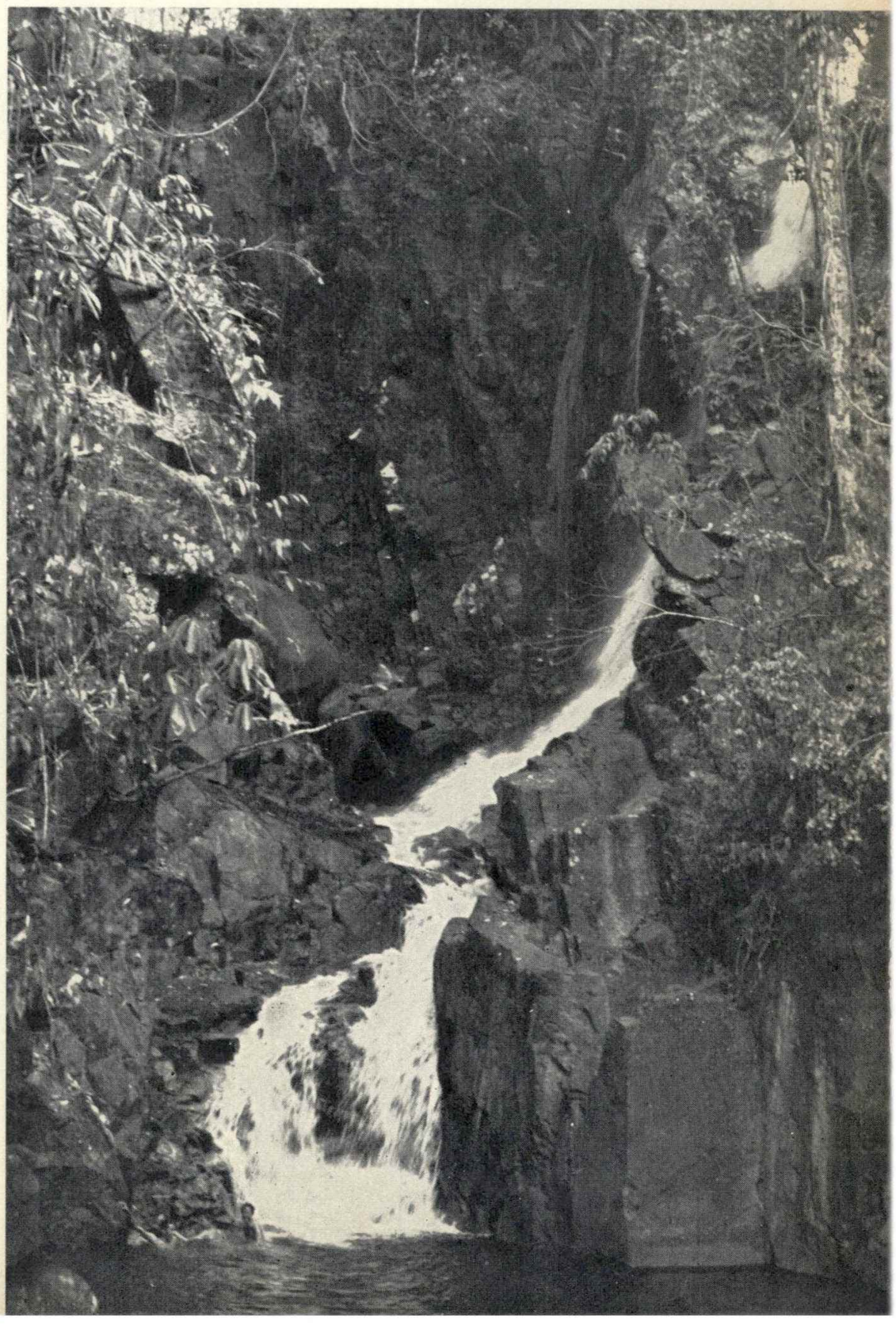
▲
ศาลพระเจ้าตากสิน
King Taksin shrine.

◀ ป้อมปืนพระเจ้าตาก
The remnant of a cannon used during King Taksin's days.

▲

โบสถ์ฝรั่ง

A Catholic church.



น้ำตกพริ้ว

Priew waterfall.

ทอดกฐิน
KATHIN CEREMONY

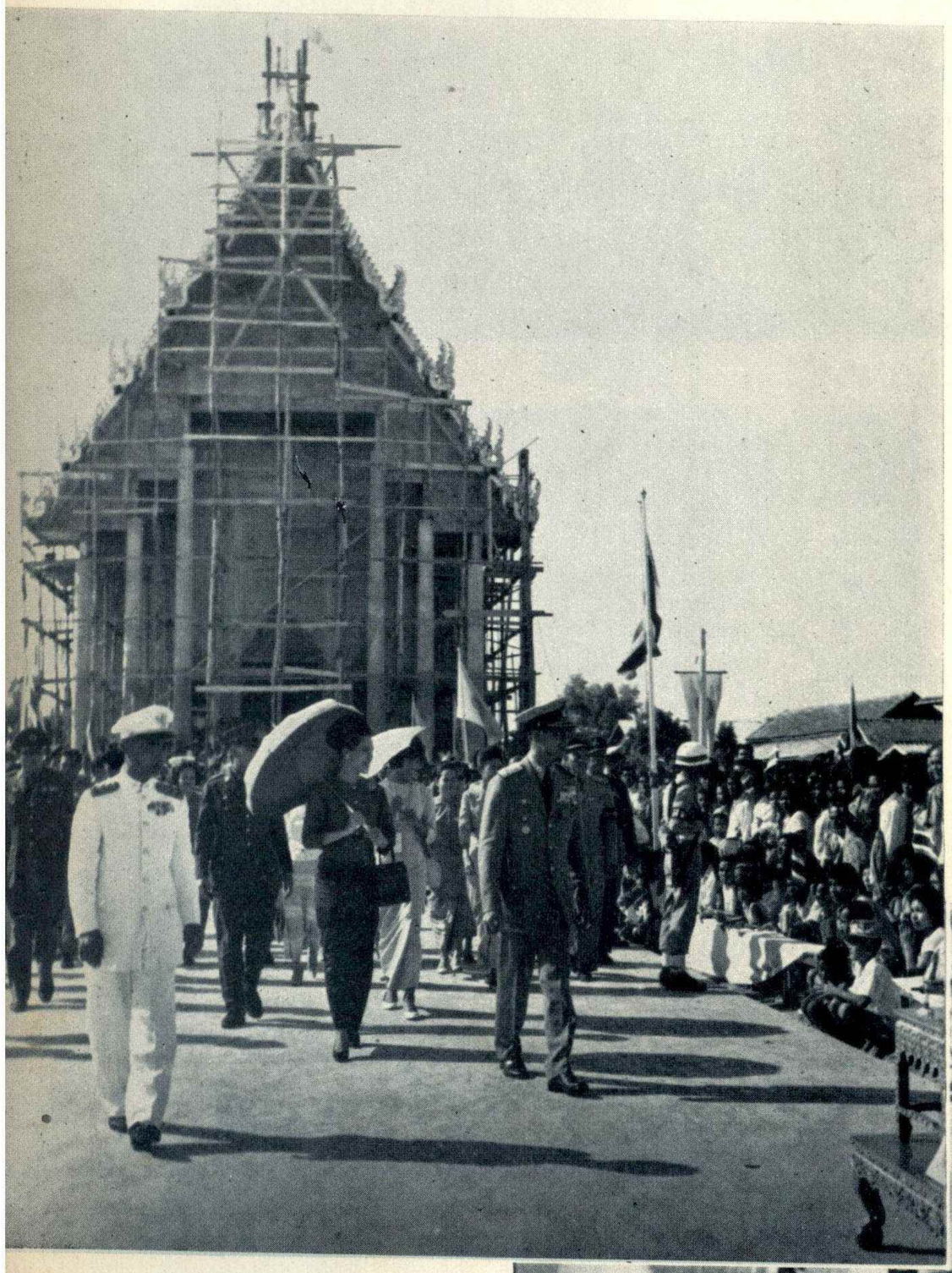
เมื่อหมดฤดูเข้าพรรษา ตามประเพณีทางศาสนาก็จะถึงเวลาทอดกฐิน พุทธศานิกชนทั้งหลายพากันไปวัดเพื่อทำบุญร่วมกันโดยการถวายเครื่องไตรจีวร และอัฐบริขารแก่ภิกษุ ธรรมดาฤดูกฐินจะตั้งต้นหลังจากวันออกพรรษาแล้ว คือนับจากวันแรมหนึ่งค่ำของเดือนสิบสองเป็นต้นไป พิธีทอดกฐินนี้เป็นพุทธานุญาตพิเศษ ด้วยมีพุทธประสงค์ที่จะทรงสงเคราะห์ให้ภิกษุผู้ได้จำปุริมพรรษาครบไตรมาสแล้วได้เปลี่ยนผ้าไตรครองกันครั้งหนึ่ง และเพื่อให้ภิกษุได้สัญจรไปในที่ต่าง ๆ เมื่อหมดฤดูฝนแล้ว

ผ้าที่ภิกษุจะรับมาทำเป็นผ้ากฐินนั้น ต้องเป็นผ้าที่มีผู้ถวายด้วยจิตศรัทธาเอง ผู้ถวายจะเป็นใครก็ได้ การรับและกรานกฐิน พระพุทธองค์โปรดให้ทำเป็นการสงฆ์ มีกำหนดภิกษุผู้จำพรรษากันในสีมาหรือวัดเดียวกัน ตั้งแต่ ๕ รูปขึ้นไปจึงจะใช้ได้ เมื่อภิกษุตั้งแต่ ๕ รูปขึ้นไปประชุมกันเพื่อรับผ้ากฐินในพระอุโบสถแล้ว ผู้เป็นเจ้าของหรือหัวหน้าที่จะถวายกฐินจะจุดธูปเทียนบูชาพระรัตนตรัย เสร็จแล้วจะมีการเสนอภิกษุผู้ที่สมควรจะได้รับผ้ากฐินซึ่งส่วนมากจะได้แก่สมภาร อย่างไรก็ตามจะมีการถามความเห็นในที่ประชุมสงฆ์อีกครั้งหนึ่ง ถ้าหากที่ประชุมเห็นด้วยก็จะกล่าว "สาธุ" ขึ้นพร้อมกัน

ต่อจากนั้นก็ถึงพิธีถวายกฐินโดยการกล่าวคำถวายก่อนแล้วประเคนผ้ากฐินแด่พระสงฆ์รูปใดรูปหนึ่งตามแต่ท่านจะจัดให้รูปใดรับ แต่ไม่นิยมประเคนเจ้าอาวาส ซึ่งจะเป็นผู้ครองกฐิน ต่อไปพระจึงทำสังฆกรรมในระหว่างสงฆ์ ผู้ถวายนั่งคอยอยู่จนกว่าจะเสร็จแล้วประเคนไทยธรรมที่เป็นบริวารของกฐินตั้งแต่องค์ครองเป็นลำดับไปจนถึงคู่สวดและพระอันดับเมื่อที่ประชุมสงฆ์อนุโมทนา ผู้ถวายกฐินทำการกรวดน้ำตามแบบการบำเพ็ญกุศลทั่วไป

At the termination of the Buddhist Lent comes the Kathin season, when the people gather at various monasteries for merit-making, presenting Kathin robes and offerings to monks. During the three months of the Lent, Buddhist monks and novices are confined to their quarters. When the Kathin season begins, priests are free to move from place to place and to journey forth on pilgrimage. Hence there is a custom of presenting a gift in the form of robes at various monasteries called "Kathin", which is performed during the period of a month after the end of the Lent, i.e. upon the first day of the waning moon of the twelfth lunar month. The purpose of the Kathin is to offer to the monks a change of clothing after their confinement during the Lent.

The procedure of the the Kathin is as follows : in the first place, the donor has to declare that they are veritable Kathin robes. The monk assembled at the presentation must not be less than five in number. The motion and resolution must be made within the precinct of a temple marked by the boundary stones. After the announcement by the presiding monk to the assembly referring to the Vinaya or regulations of the Order wherein qualifications of the recipient are clearly specified the assembly is asked to nominate a recipient. A senoir monk then proposes a recipient, generally the abbot of the monastery, and asks the assembly to voice its assent



เสด็จ ฯ พระราชทานพระกฐินต้น วัดช่องลม สมุทรสาคร

The Royal Couple was present at Wat Chonglom, Smutsakorn for Kathin ceremony.

ทรงปิดทองช่อฟ้าอุโบสถวัดช่องลม

Applying gold leaves onto the gable moulding of Chonglom temple.

ราษฎรเข้าเฝ้าฯ และทูนเกล้าฯ ถวายของบริเวณหน้าพระอุโบสถ

Royal audience granted to the inhabitants, who present Their Majesties with some of the local produce.

หอสมุดแห่งชาติ
๒๙ เม.ย. ๒๕๐๙
กรมศิลปากร

โปรดเกล้าฯ ให้ราษฎรเฝ้าอย่างใกล้ชิด

An intimate chat with Their loyal subjects.

การประกวดการแต่งเรือและการแสดงถวายให้ทอดพระเนตร

Boat decoration contest and barges performances for the benefit of the Royal spectators.

ในการทอดกฐินที่เป็นกฐินราษฎร์ วัดราษฎร์ เมื่อเสร็จแล้ว ตามนิยมมักจะมีธงจระเข้ปักไว้ที่หน้าวัด ๑ คู่บ้าง ๒ คู่บ้าง เป็นเครื่องหมายให้รู้ว่าวัดนั้น ๆ ได้รับกฐินแล้ว

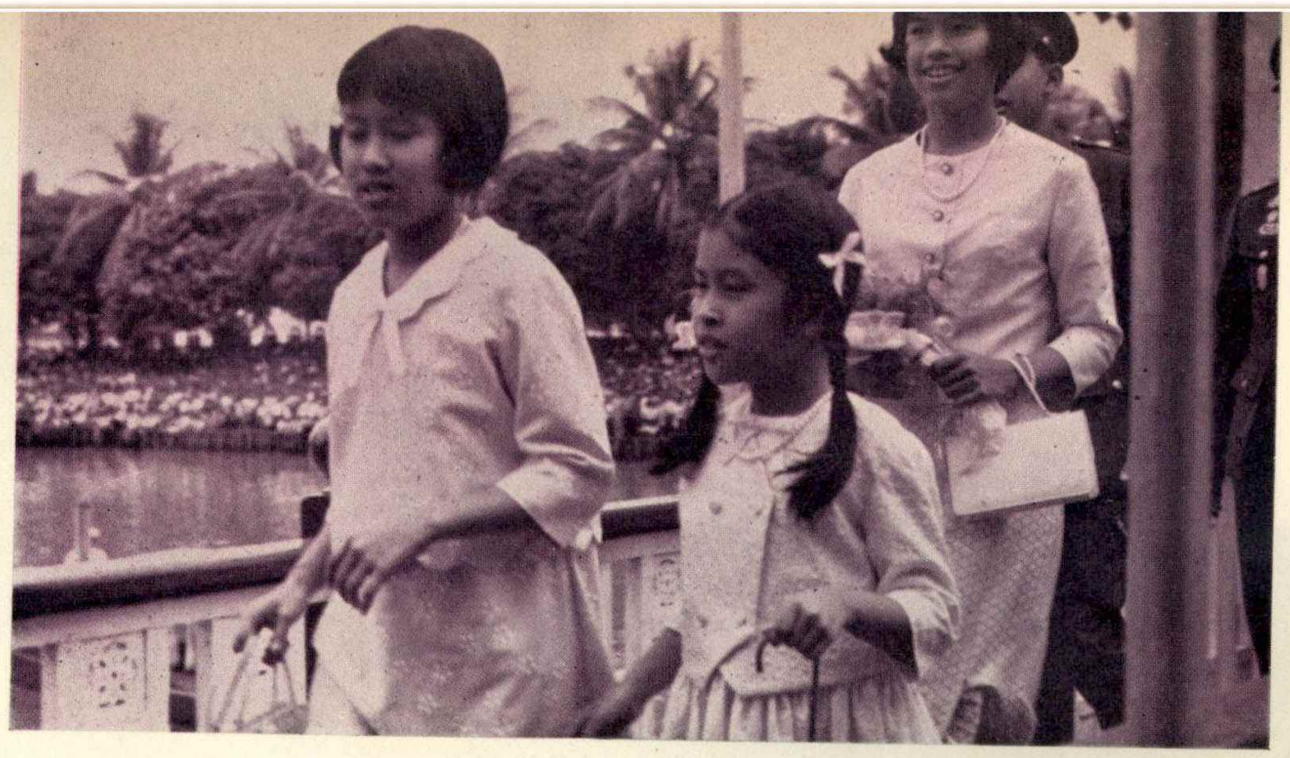
ถือกันว่ากฐินเป็นทานพิเศษ เพราะจะบำเพ็ญได้เฉพาะกาลสมัยในเขตแห่งพระพุทธานุญาตเท่านั้น แม้พระมหากษัตริย์ก็ทรงถือเป็นพระราชจริยาวัตร เมื่อถึงเทศกาลกฐินก็จะเสด็จฯพระราชทานผ้าพระกฐินตามพระอารามหลวงต่าง ๆ ด้วยกระบวนพยุหยาตราทั้งทางบกและทางน้ำ วัดไหนที่มิได้เสด็จก็พระราชทานพระบรมวงศานุวงศ์เสด็จแทนพระองค์บ้าง ทรงมอบทางรัฐบาลจัดพระราชทานแก่กรมกอง และแก่ผู้ที่ขอพระราชทานบ้าง ให้เป็นเจ้าภาพจัดการ นอกจากนี้ยังมีการเสด็จฯไปพระราชทานผ้าพระกฐินเป็นส่วนพิเศษซึ่งเรียกว่า พระกฐินต้น ฝ่ายประชาชนก็ถือเป็นกิจสำคัญ ผู้ที่มีศรัทธามีกำลังทรัพย์ก็เป็นเจ้าภาพเอง ผู้มีกำลังน้อยหรือต้องการให้เป็นไปโดยกว้างขวางก็ชักชวนร่วมทุนกันคนละเล็กน้อยจัดเป็นกฐินสามัคคี ตามที่ปรากฏอยู่เป็นประเพณีสืบมาจนทุกวันนี้

if the proposal is agreed to and, if not, to keep silent. The assembly then generally gives the unanimous assent by saying "Sadhu". These proceedings are first made in Thai and later in Pali. It is to be noted that the motion in Pali has to be made twice before the resolution is adopted. Otherwise the Kathin gifts cannot be disposed of in any way by the recipient.

At temples listed as royal temples it is customary for the king to present the Kathin robes himself or he might ask senior members of the Royal Family or grant permission to Government units to perform the rites. H.M. the King this year graciously performed the function at a number of monasteries, both in Bangkok and provinces. The highlight of this year's Kathin was the royal water procession carrying Kathin robes to the Temple of Dawn.

เสด็จฯทอดผ้าพระกฐิน ณ วัดนิเวศน์ธรรมประวัติ บางปะอิน

At Wat Nives Dhamaprawat, Bang-Pa-In.



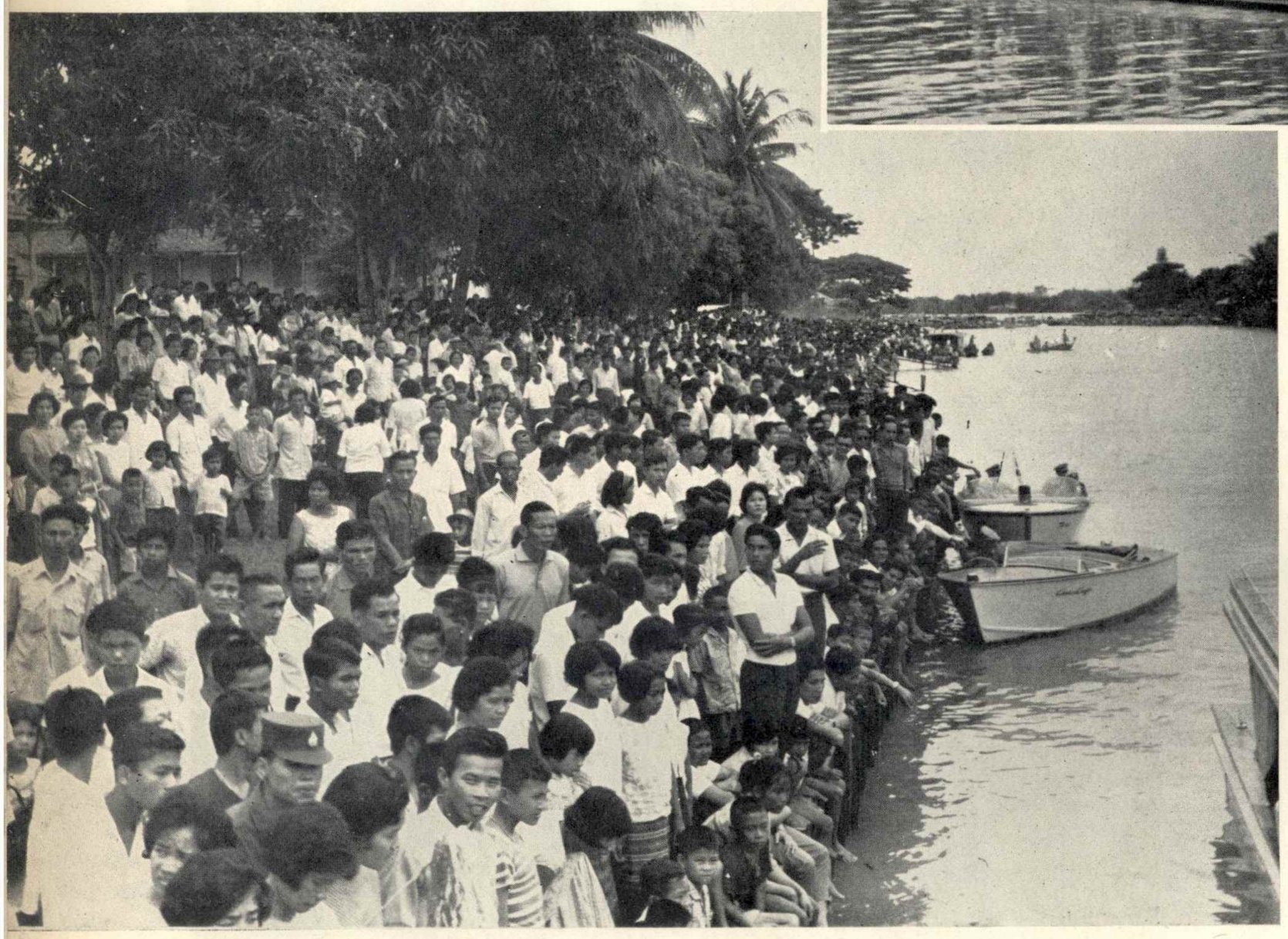
สมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอและพระเจ้าลูกเธอทั้งสี่พระองค์โดยเสด็จด้วย

The Royal Children accompanied their Royal Parents on the occasion.

หอสมุดแห่งชาติ ๒๙ เม.ย. ๒๕๐๙ กรมศิลปากร

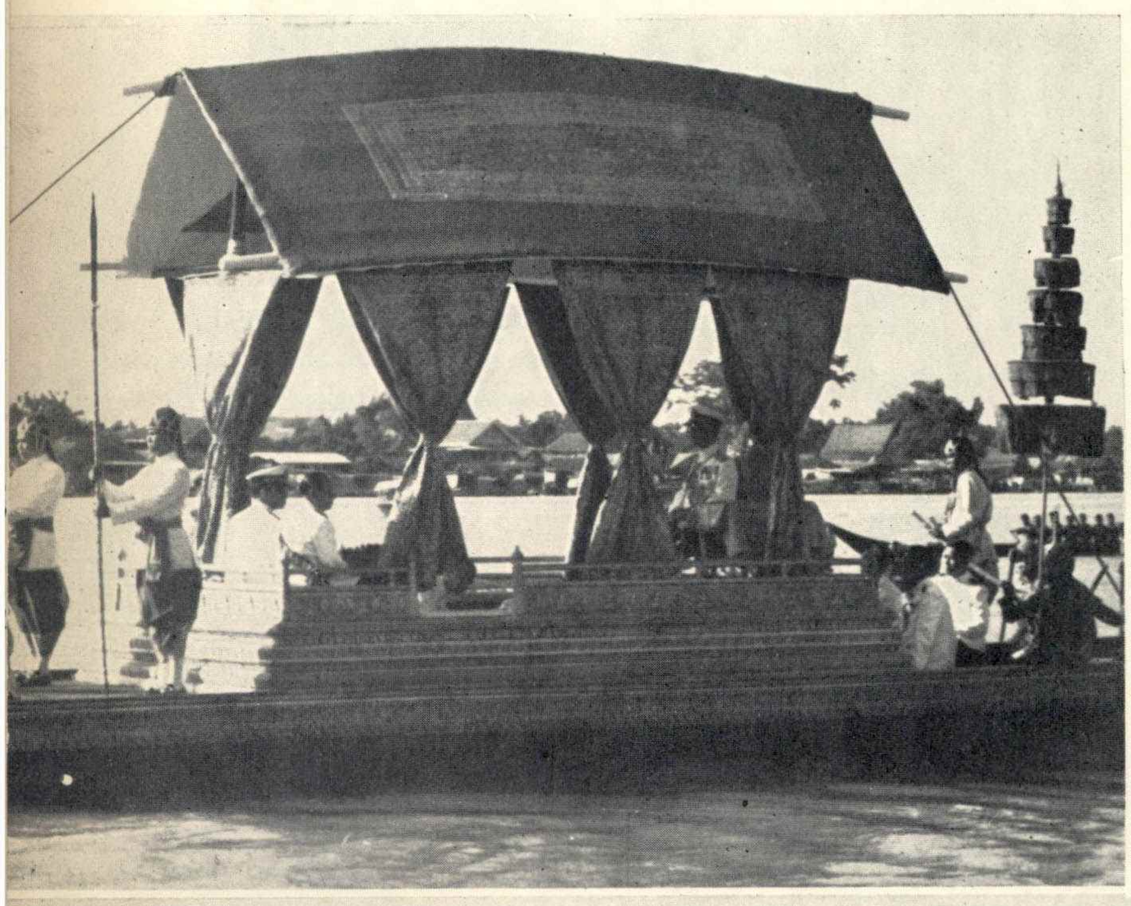
ทรงวางพวงมาลาที่บรรจุอัฐิสมเด็จกรมพระยาดำรงราชานุภาพ

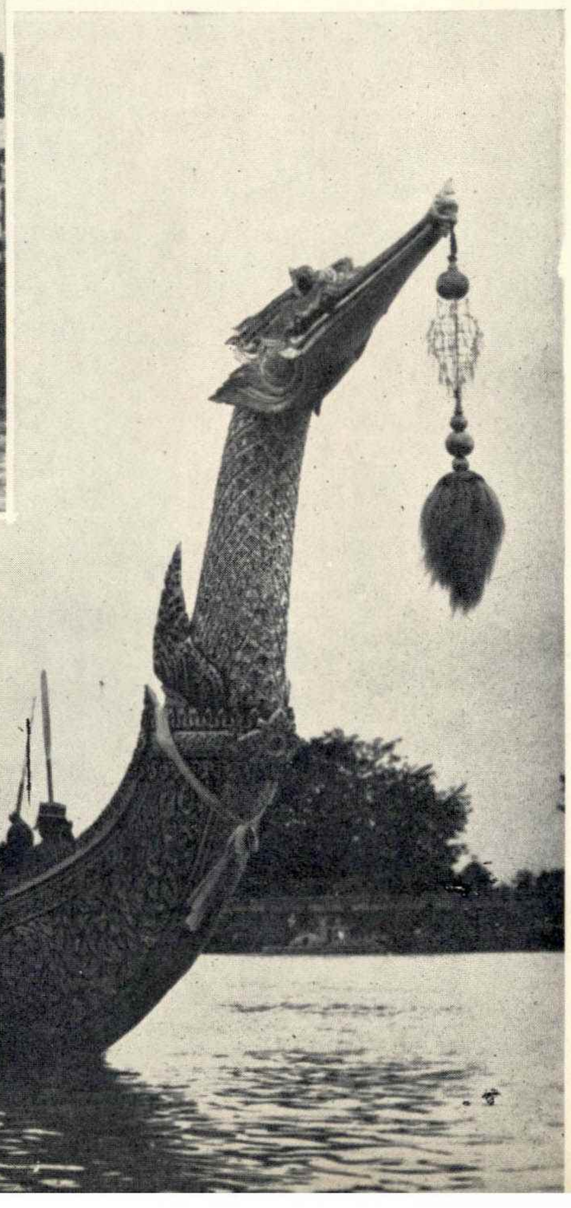
Laying wreath at the tomb-stone of the late Prince Damrong.



ราษฎรเฝ้ารับเสด็จและชมการแต่งเรือประเภทสวยงาม

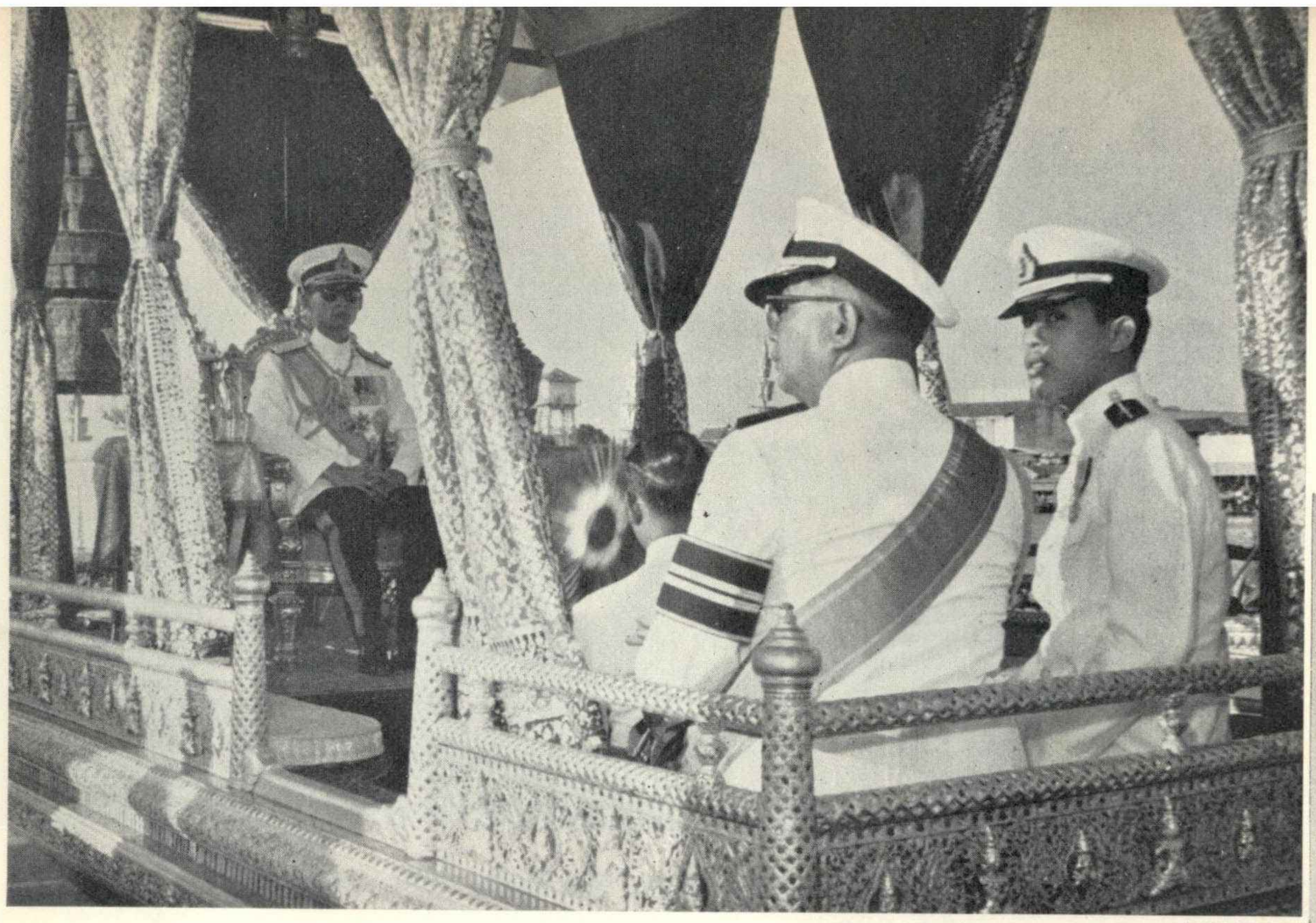
The people turn up to welcome the Royal Family and watch the water display.





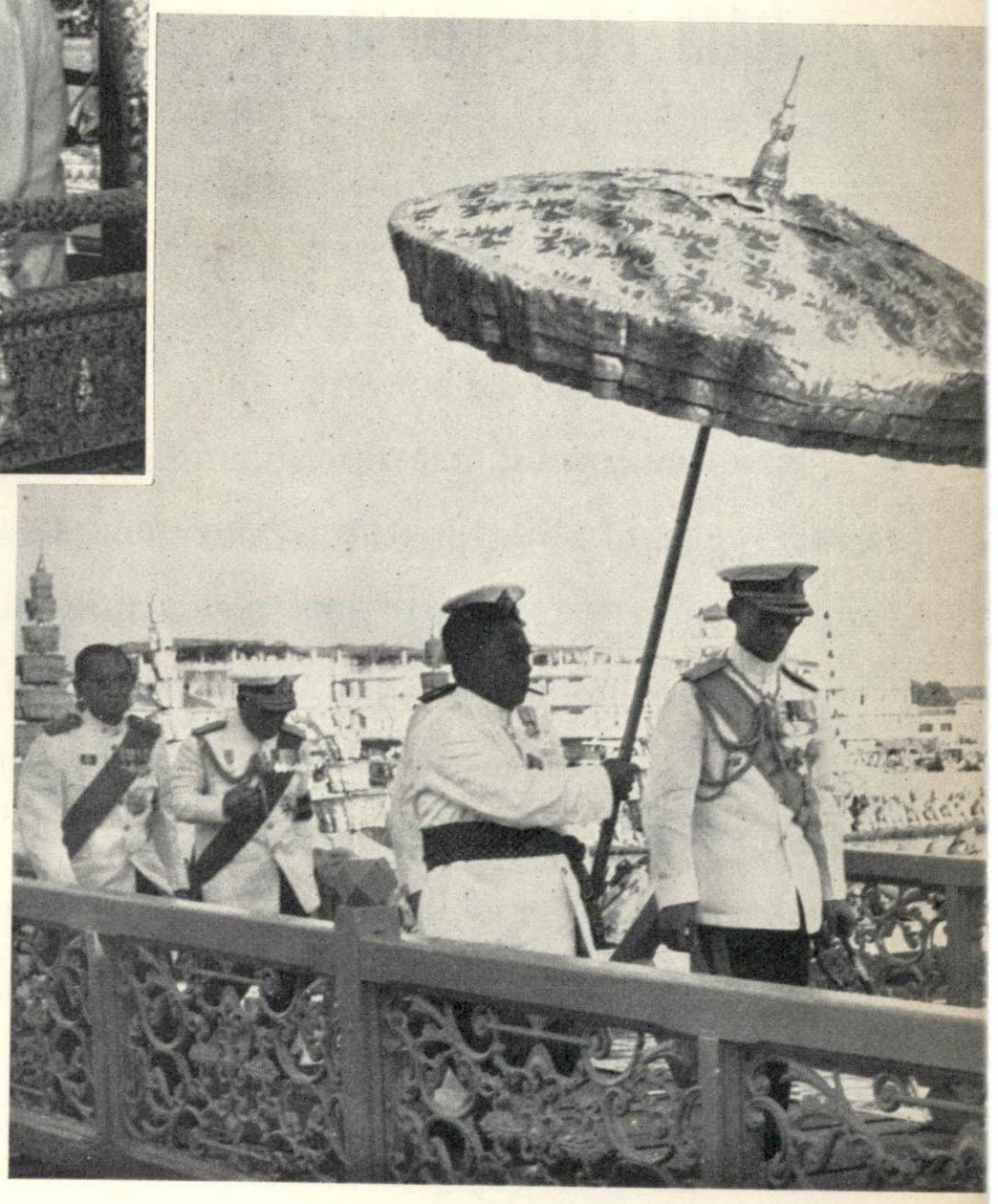
เสด็จพระราชดำเนินทางชลมารคไปในพิธีถวายผ้าพระกฐิน ณ วัดอรุณราชวราราม

H.M. the King in water procession to present the Royal Kathin gifts to the Temple of Dawn.



▲ สมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอเจ้าฟ้าวชิราลงกรณ์โดยเสด็จด้วย ทั้งสองพระองค์ประทับในเรือพระที่นั่งศรีสุพรรณหงส์

H.R.H. Prince Vajiralongkorn at his Royal Father's side in the Royal barge "Sri Suparnahong".

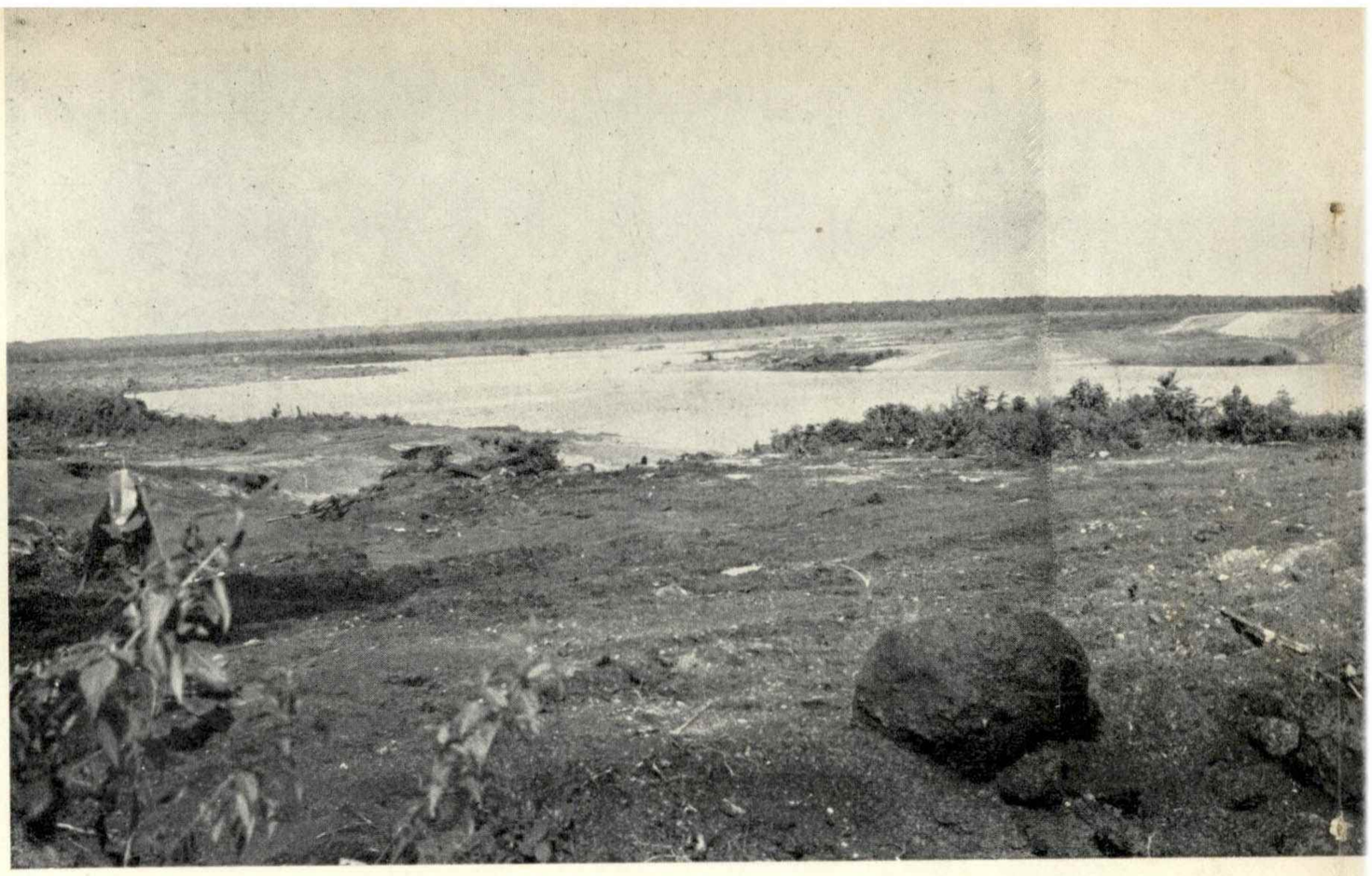


เสด็จ ฯ ขึ้นที่ท่า ▶
His Majesty at the Royal Landing.

◀ ถวายผ้าพระกฐิน
Presenting the Kathin robes.

ชาวต่างประเทศไปชมขบวนพยุหยาตรา
Foreign spectators admiring the water procession. ▼

เขื่อนน้ำพุง
NAM PUNG DAM



พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถเสด็จ ฯ ทรงเป็นประธานในการเปิดเขื่อนน้ำพุง ที่จังหวัดสกลนคร เมื่อวันจันทร์ที่ ๑๕ พฤศจิกายน ศกนี้

โครงการแม่น้ำพุงเป็นโครงการสำคัญในแผนพัฒนาการเศรษฐกิจแห่งชาติ และยังเป็นโครงการอยู่ในแผนพัฒนาแม่น้ำโขงตอนล่างอันเป็นการดำเนินงานร่วมกันของประเทศต่าง ๆ ในสหประชาชาติอีกด้วย แม่น้ำพุงเป็นสาขาหนึ่งของลำน้ำก่ำซึ่งไหลลงสู่แม่น้ำโขง

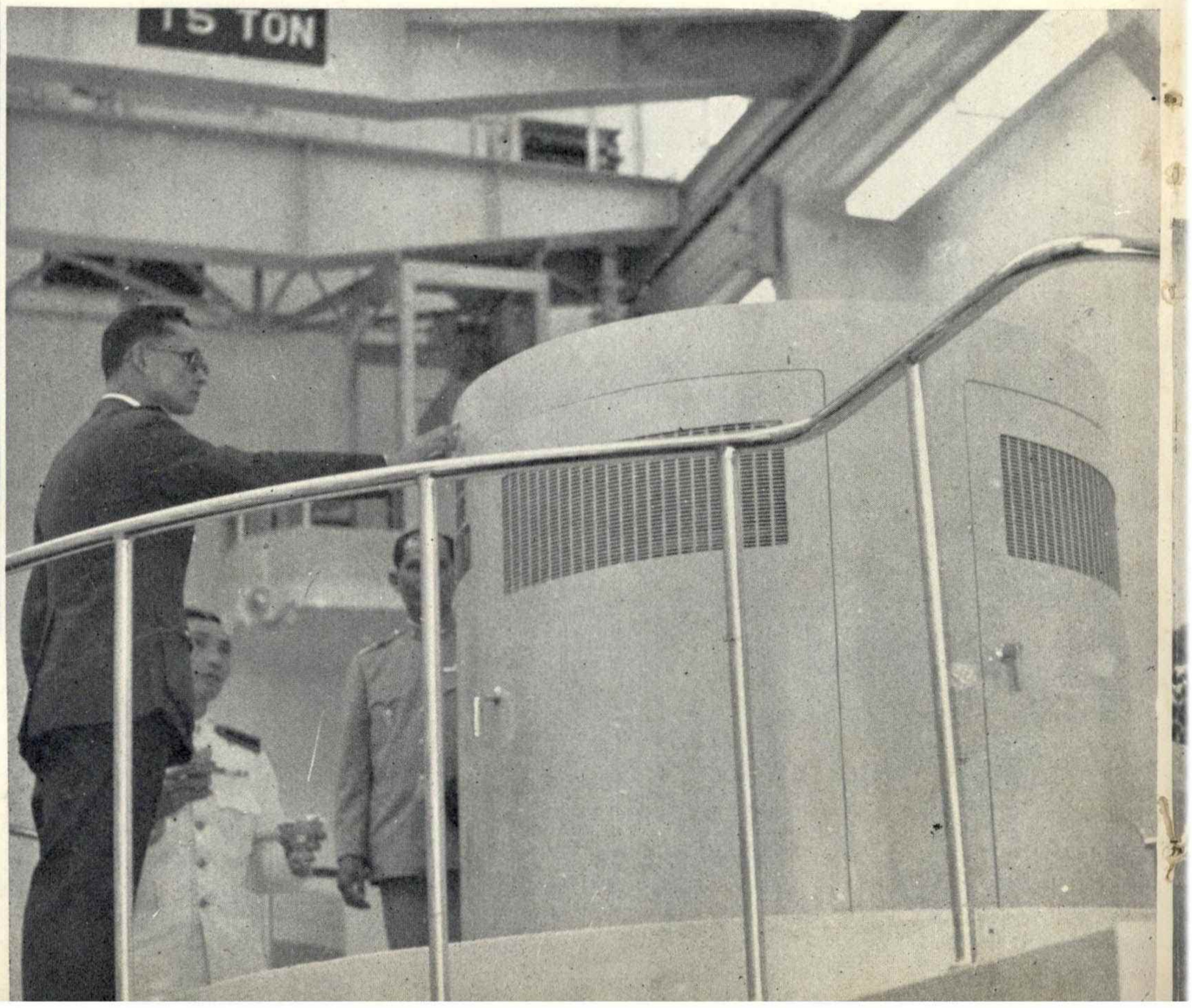
เขื่อนแม่น้ำพุงเป็นเขื่อนชนิดถมด้วยหินเขื่อนแรกในประเทศไทย มีแกนดินเหนียวอยู่ตรงกลาง มีความสูงจากท้องน้ำ ๔๑ เมตร ความยาวสันเขื่อน ๑,๗๒๐ เมตร สามารถเก็บน้ำได้ ๑๕๐ ล้านลูกบาศก์เมตร ติดตั้งเครื่องกำเนิดไฟฟ้าเครื่องละ ๓,๕๐๐ กิโลวัตต์ สองเครื่อง

การก่อสร้างเขื่อนน้ำพุงได้เริ่มตั้งแต่ต้นปี ๒๕๐๗ หลังจากการรวบรวมสถิติข้อมูลต่าง ๆ ซึ่งเริ่มตั้งแต่ปี ๒๕๐๒ และการสำรวจวางแผนออกแบบโดยคณะผู้เชี่ยวชาญญี่ปุ่นร่วมกับนายช่างของการพลังงานแห่งชาติ ตั้งแต่ ๒๕๐๔ ถึง ๒๕๐๖ รวมค่าก่อสร้างทั้งสิ้น

Their Majesties the King and Queen graced with their presence the inauguration of the Nam Pung dam located at about 30 kilometres from the northeastern province of Sakol Nakorn.

The Nam Pung Project is an important part of the National Economic Development Plan and is also one of the Mekong Basin Development projects as the Nam Pung is a tributary of Nam Gam which drains into the Mekong river. The dam is the first rock-filled dam ever built in Thailand. It has a vertical impervious earth core and is approximately 40 metres high from the river bed. This 1720-metre long dam is capable of impounding 150 million cubic metres of water. Two generators of 1,150 kilowatt power each are installed at the dam.

The construction work began early last year after compilation of statistics and data beginning in 1959 and a survey for planning and designing conducted by Japanese experts in conjunction with Thai engineers from 1961 through 1963. Japanese aid of 28 million yen is provided through the Mekong Coordination Committee



เสด็จพระราชดำเนินเปิดเขื่อนเมื่อ ๑๕ พฤศจิกายน

H.M. the King presided over the inauguration of the Dam on November 15.

หอสมุดแห่งชาติ
๒๖ เม.ย. ๒๕๐๙

บริเวณเขื่อนและอ่างเก็บน้ำ
Dam and reservoir area.

ประมาณ ๑๑๐ ล้านบาท รัฐบาลญี่ปุ่นได้ช่วยเหลืองานสารวจคิดเป็นมูลค่า ๒๘ ล้านเยน โครงการน้ำพุงเป็นโครงการอเนกประสงค์ สามารถพัฒนาภาคตะวันออกเฉียงเหนือของประเทศได้ถึงสี่ประการ คือ

สามารถผลิตกระแสไฟฟ้าได้ปีละ ๑๘ ล้านกิโลวัตต์ชั่วโมง ทำให้ราคาค่ากระแสไฟฟ้าถูกลงมากเพราะต้นทุนการผลิตต่ำ

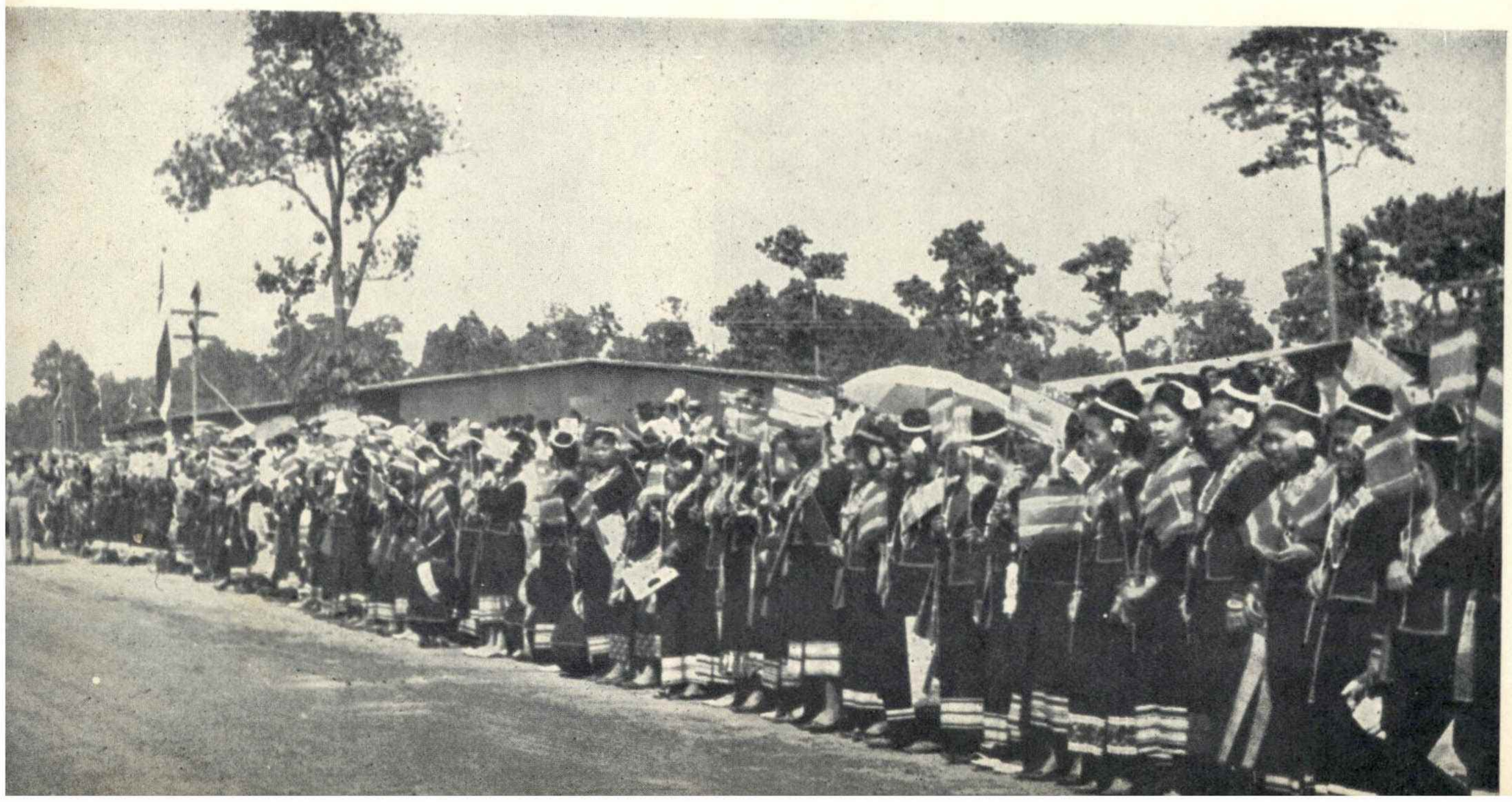
ทำให้เกิดอ่างเก็บน้ำ ซึ่งสามารถปล่อยน้ำเพื่อการชลประทานพื้นที่ท้ายน้ำในฤดูแล้งคิดเป็นเนื้อที่ประมาณ ๓๐๐,๐๐๐ ไร่

ทำให้สามารถป้องกันน้ำท่วมพื้นที่เพาะปลูก ประมาณ ๑๐๐,๐๐๐ ไร่ นอกจากนี้อ่างเก็บน้ำเหนือเขื่อนยังจะเป็นที่เพาะเลี้ยงปลาน้ำจืดและเป็นที่พักผ่อนหย่อนใจที่ดีสำหรับนักท่องเที่ยวทั่วไปด้วย

under the aegis of the UN Economic Commission for Asia and Far East. The total cost of the construction is 110 million baht.

A multi-purpose project, the Nam Pung dam brings several benefits to the northeast. In the field of electricity, it supplies an annual output of 18 million kilowatt of electric power, thus considerably reducing the rate of electric power. Agriculturally speaking, the water from the reservoir will help irrigate a total of 300,000 rai of cultivated land in dry season. It can also save a cultivated area of 100,000 rai from the flood which yearly affects the project area.

As a side benefit, the reservoir above the dam will become a lake of 20 square kilometres which can serve as a fresh-water fish breeding ground as well as a fine recreation area for tourists.

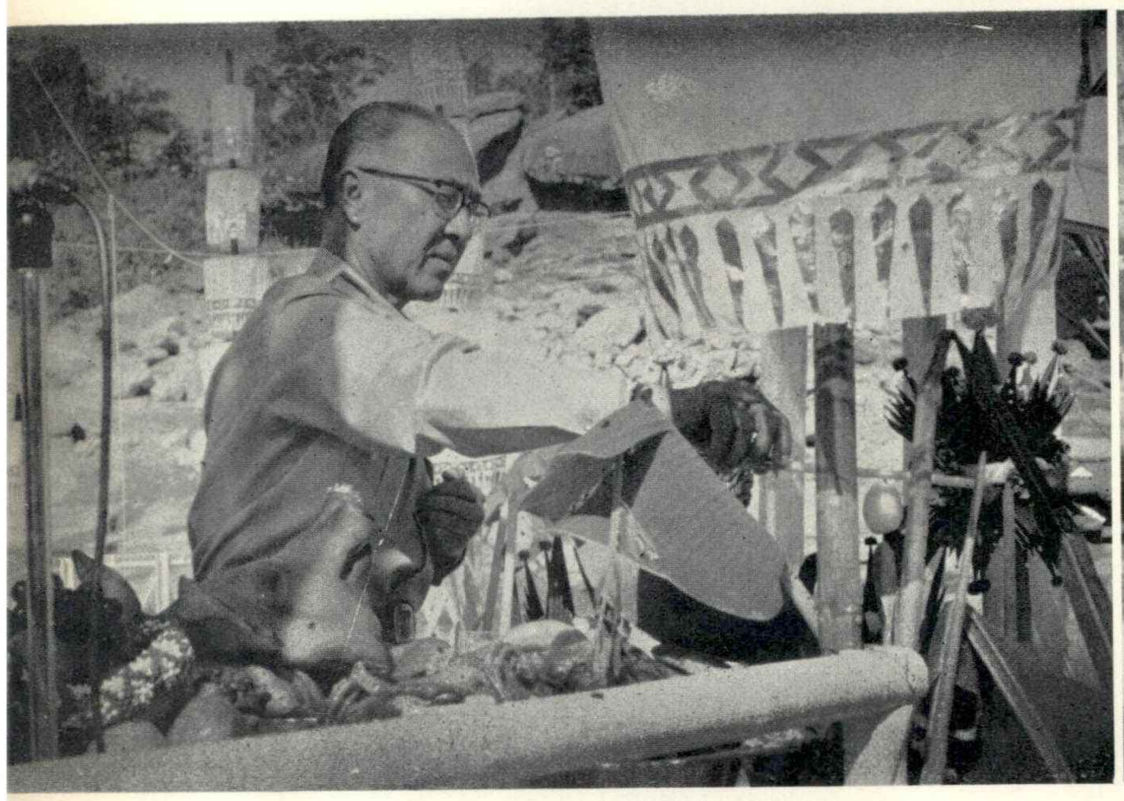


ชาวพื้นเมืองรอรับเสด็จ
The local inhabitants are lining up to welcome His Majesty.

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพัฒนาการแห่งชาติ
กำลังประกอบพิธีในวันวางศิลาฤกษ์

The ceremony of laying the foundation stone is being performed by National Development Minister Pote Sarasin.

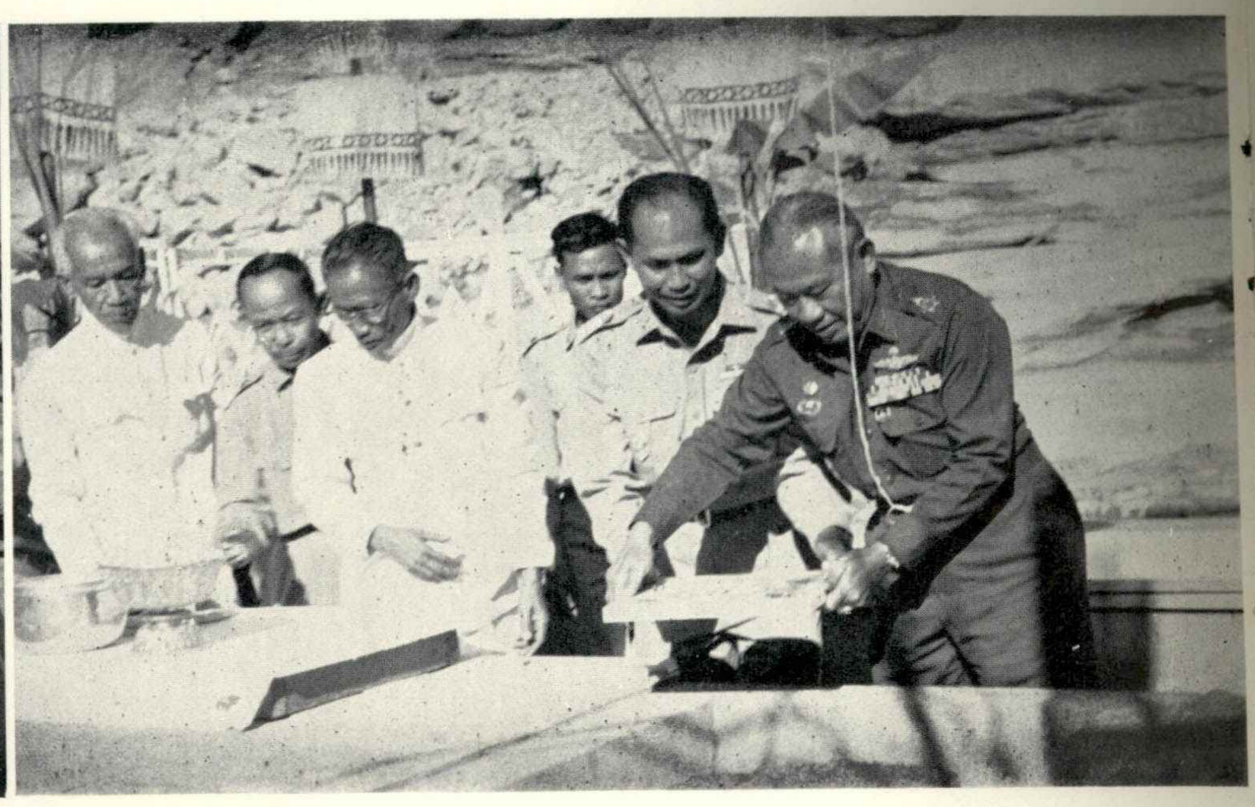
▼

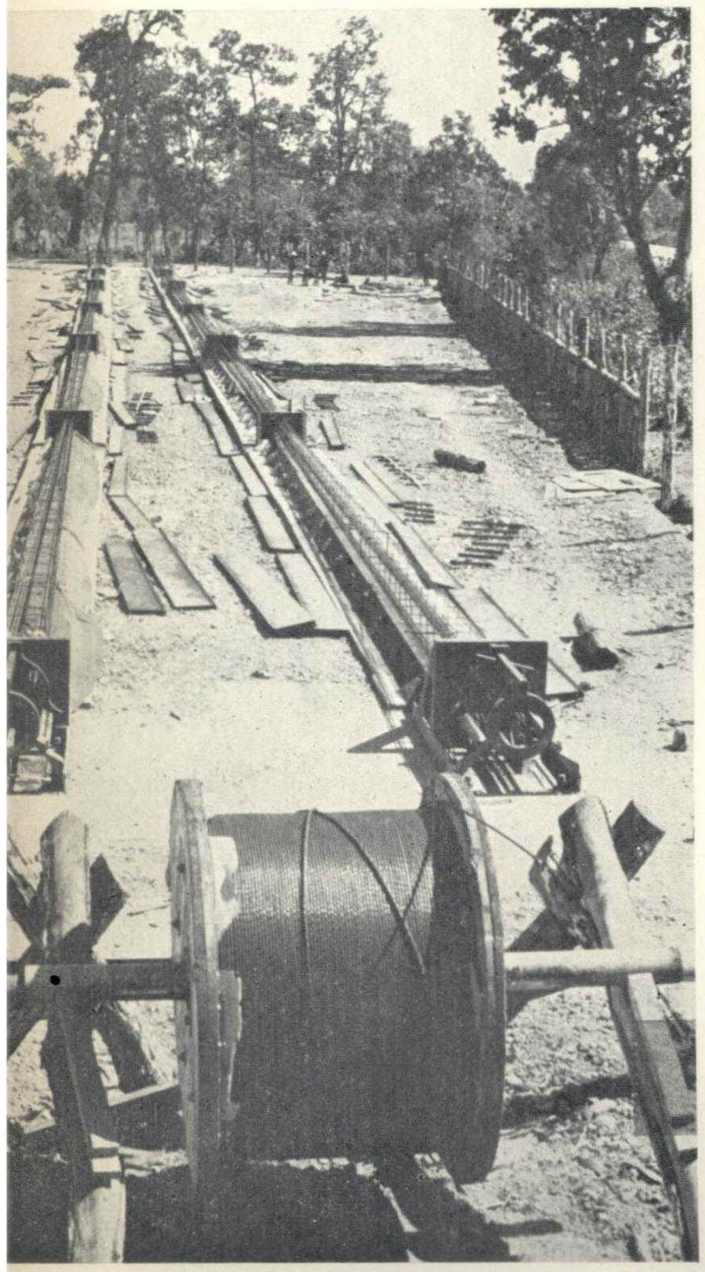


นายกรัฐมนตรีวางศิลาฤกษ์

The Prime Minister is seen placing the foundation stone in the pit.

▼





▲

ฐานหล่อเสาคอนกรีตอัดแรง
ขนาดยาว ๑๖ เมตร

Sixteen-metre long pole abutments.

การปักเสาคอนกรีตโดยใช้รถ
ปักเสา

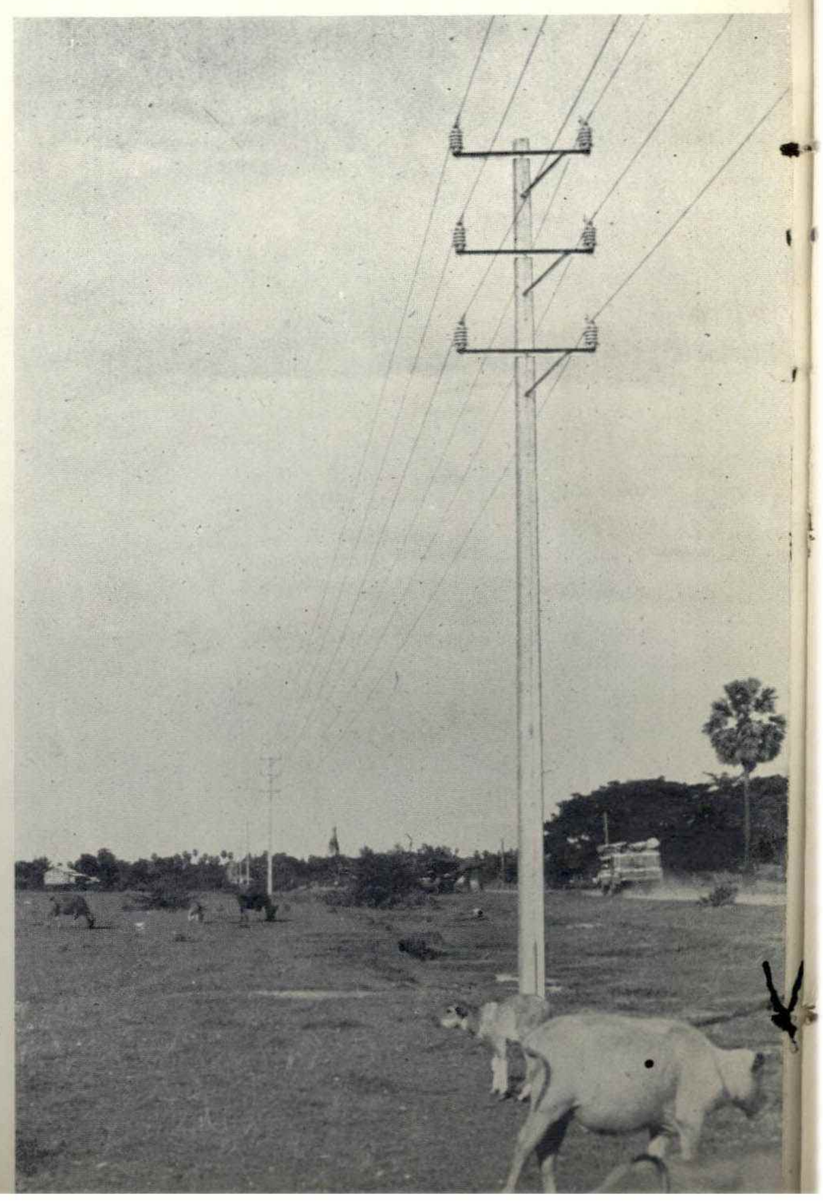
Setting concrete poles by means of a setting car.

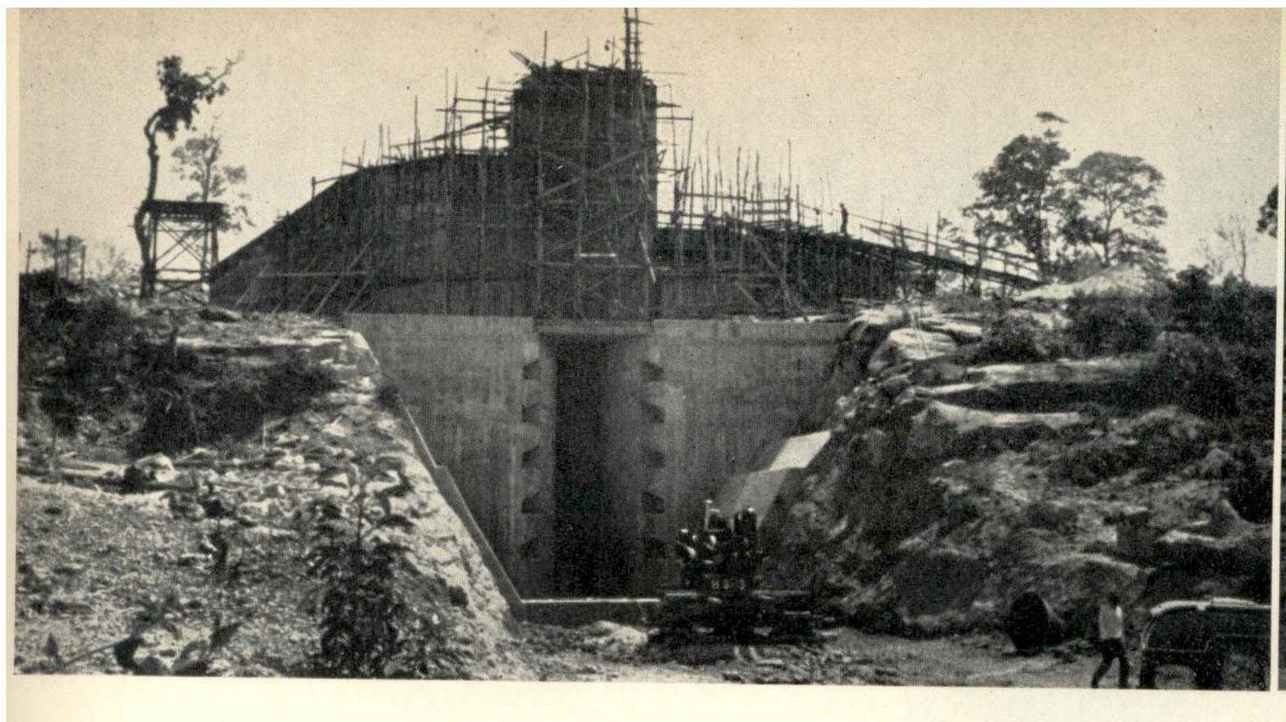
▼

สายส่งไฟฟ้าแรงสูง ๒๒,๐๐๐ โวลท์
วงจรคู่

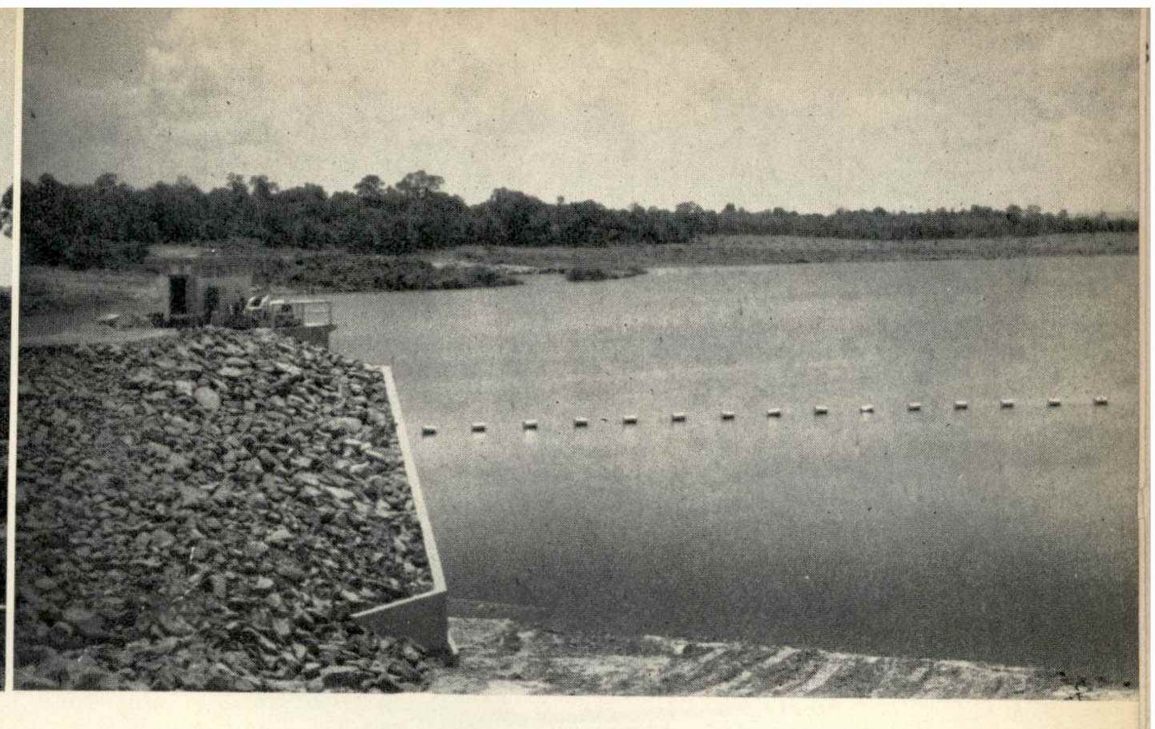
22 KV. line, type Az with double circuit.

▼



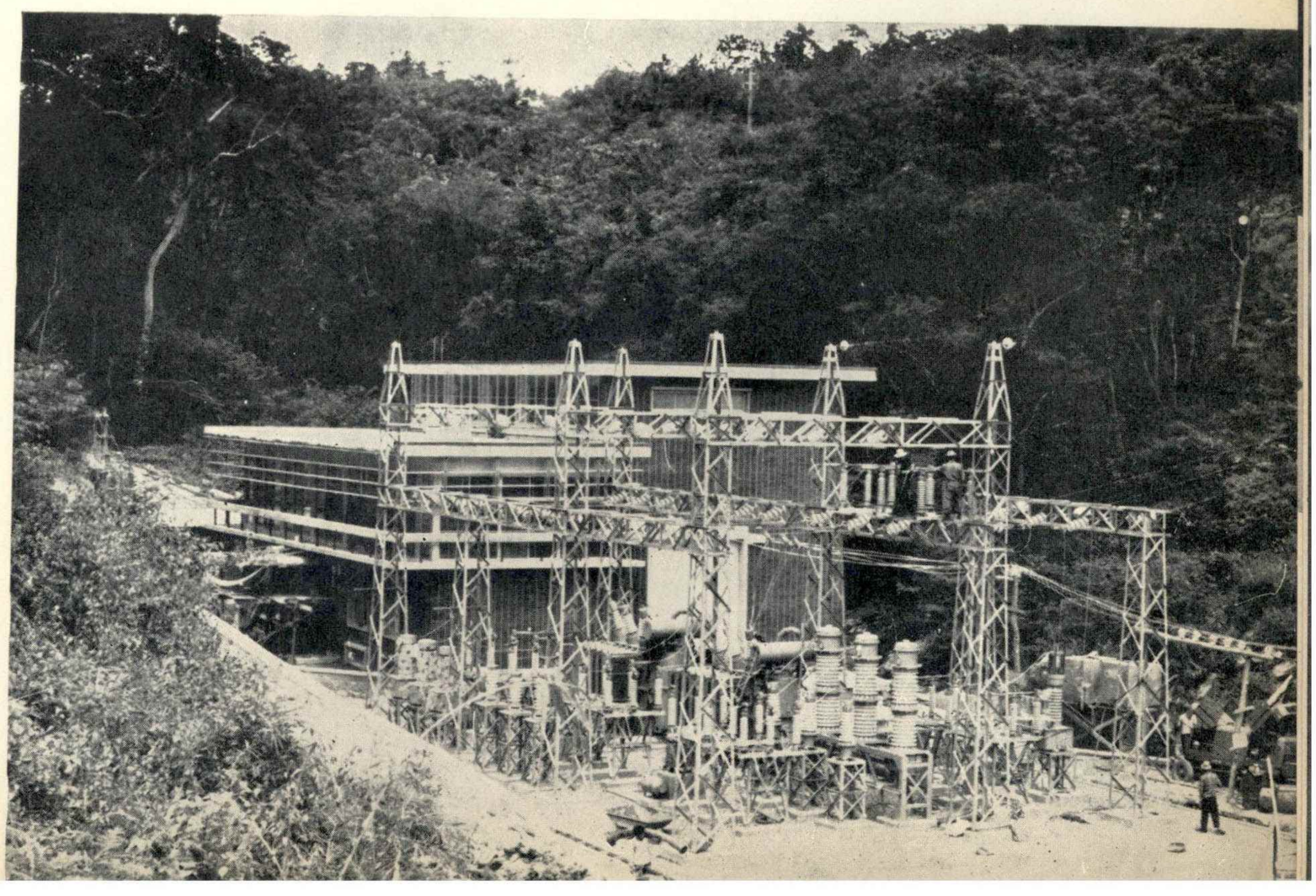


ปากอุโมงค์ส่งน้ำระหว่างการก่อสร้าง
Intake structure under construction.

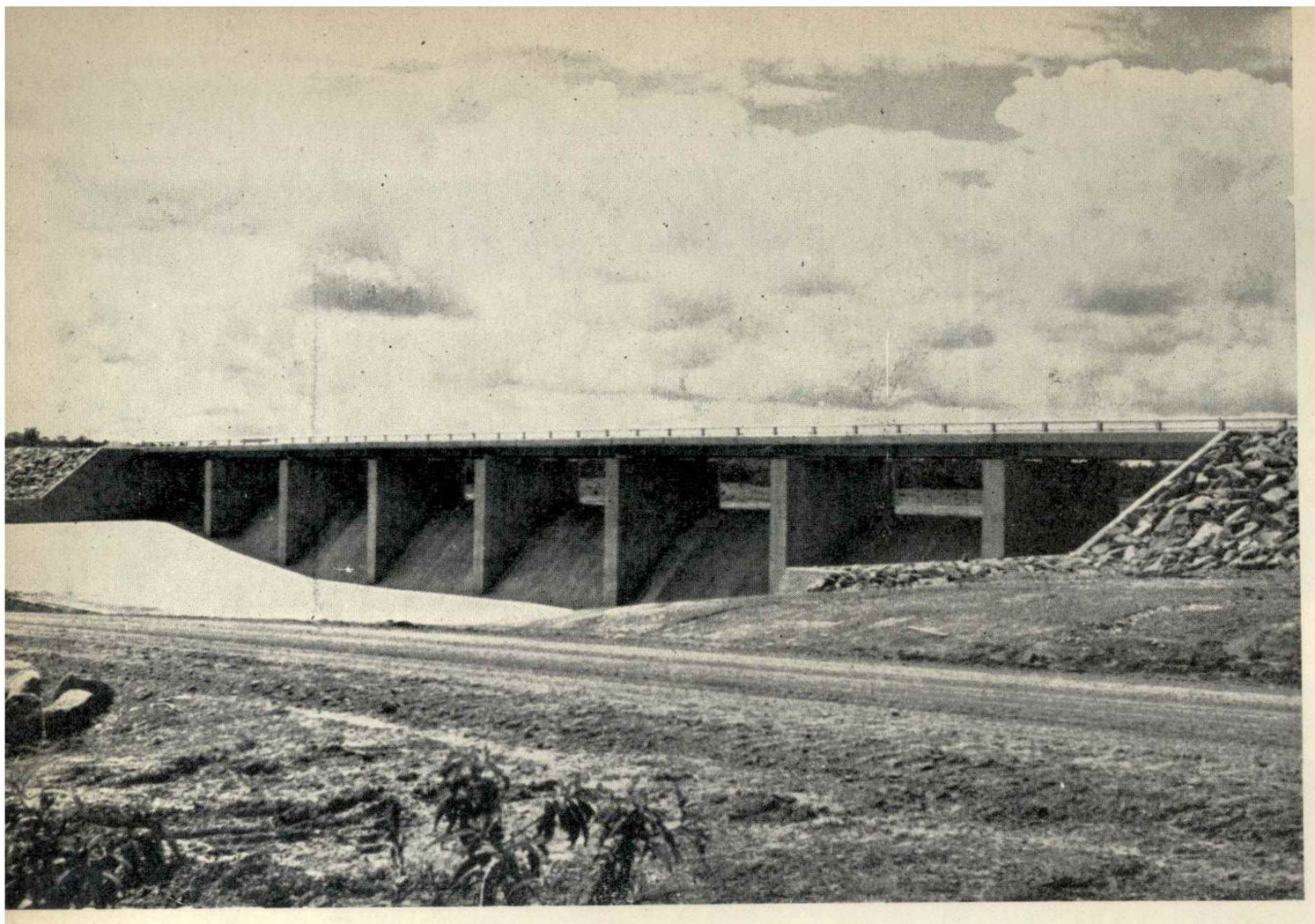


สภาพอ่างเก็บน้ำเมื่อต้นเดือนตุลาคม ๒๕๐๘
The reservoir condition in early October 1965.

ปลายอุโมงค์ผันน้ำ
The water outlet tunnel.



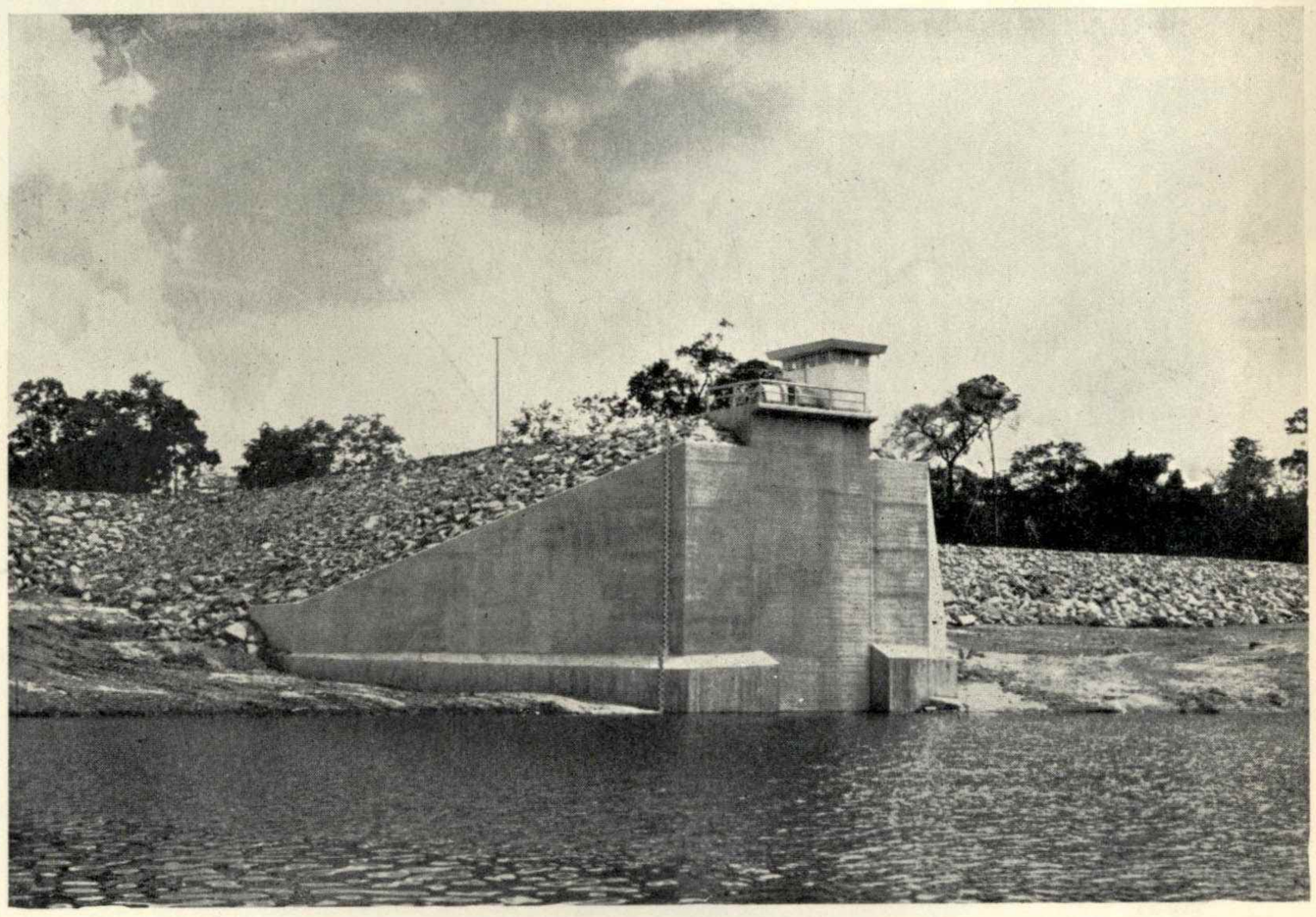
โรงไฟฟ้าพลังน้ำและลานสวิตช์
Power station and switchyard.



▲

ฝายน้ำล้นมองจากด้านท้ายน้ำ

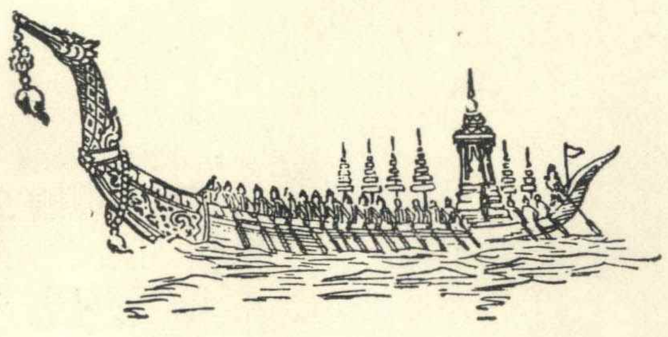
Spillway seen from down stream.



▲

ปากอุโมงค์ชักน้ำเข้าโรงไฟฟ้า

Intake seen from reservoir.



หอสมุดแห่งชาติ
๒๙ เม.ย. ๒๕๐๙

เจ้าสุวรรณภูมาทรงเยือนไทย

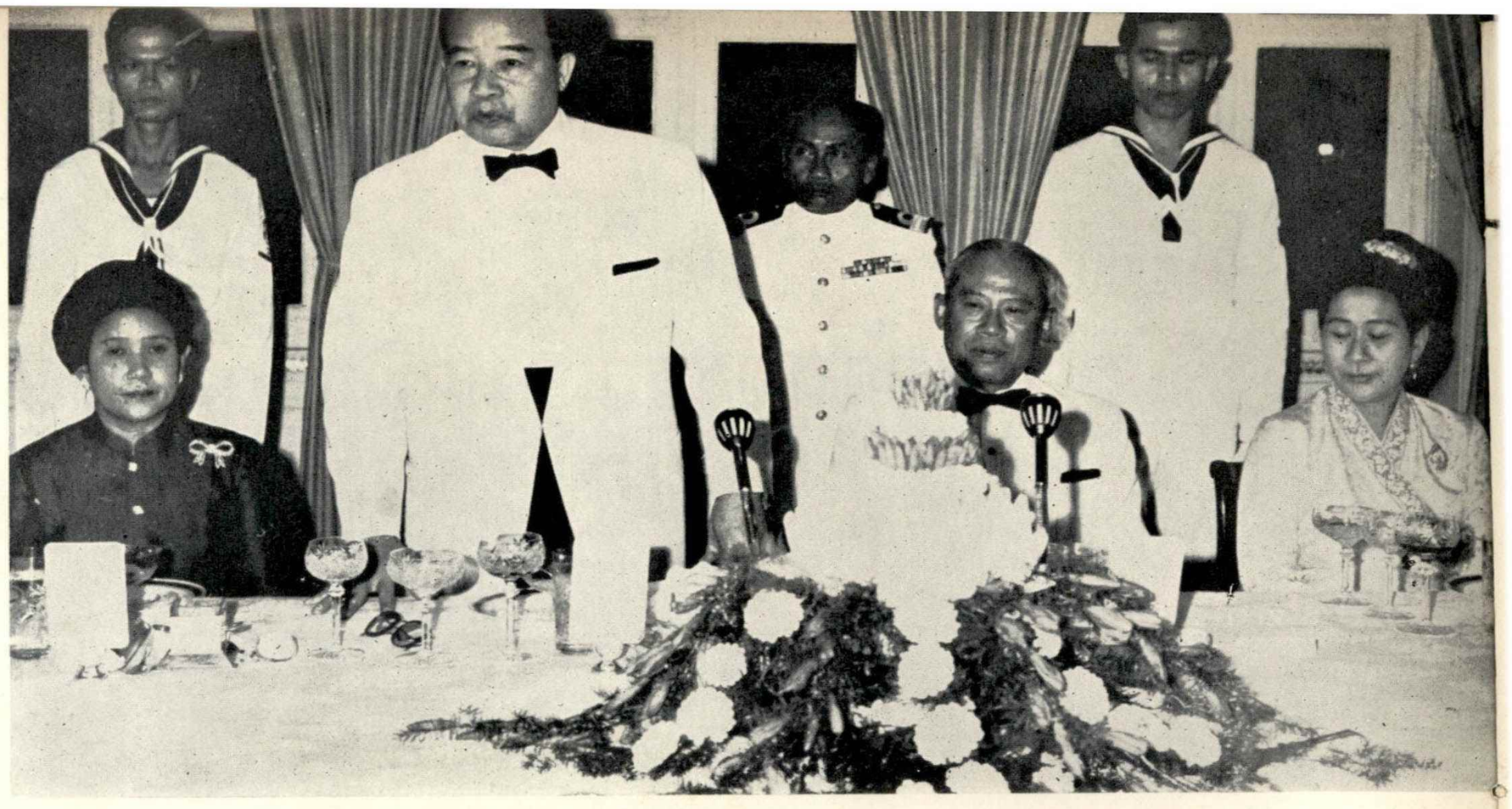
LAO PREMIER WELCOMED HERE

เจ้าสุวรรณภูมา นายกรัฐมนตรีแห่งราชอาณาจักรลาว ได้เสด็จมาเยือนประเทศไทยระหว่างวันที่ ๑๐–๑๓ พฤศจิกายน จอมพล ถนอม กิตติขจร นายกรัฐมนตรีรับเสด็จที่สนามบินดอนเมือง

Lao Premier Prince Souvanna Phouma paid an official visit to Thailand from November 10 to 13 as guest of the Government. The two lower pictures show him being greeted by Prime Minister Field Marshal Thanom Kittikachorn at Don Muang Airport and the inspection of the guard of honour.

เสด็จเยี่ยมนายกรัฐมนตรีที่ทำเนียบรัฐบาล

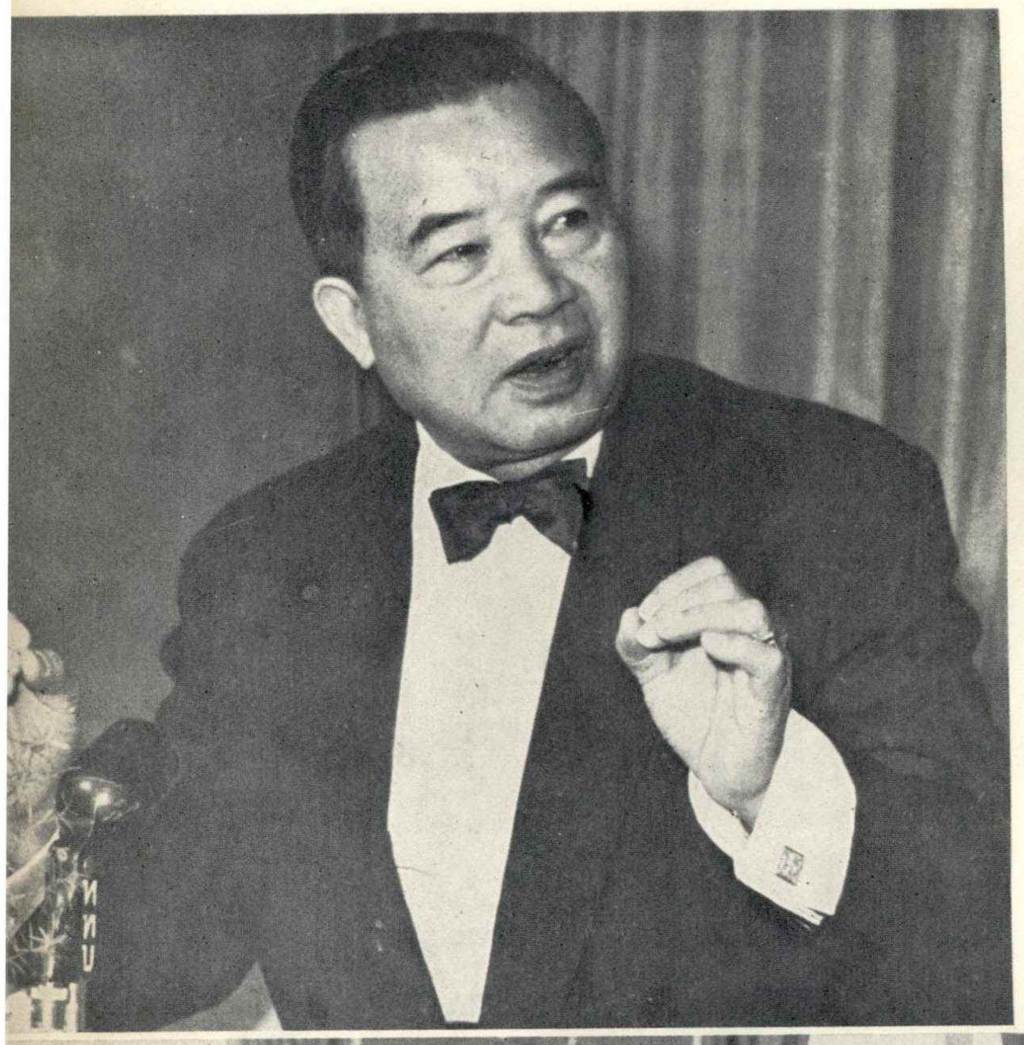
Paying a courtesy call on the Thai Premier at the Government House.



▲

ทรงกล่าวตอบคำปราศรัยในงานเลี้ยงอาหารค่ำที่นายกรัฐมนตรีและท่านผู้หญิง จงกล กิตติขจร จัดถวายพระเกียรติ

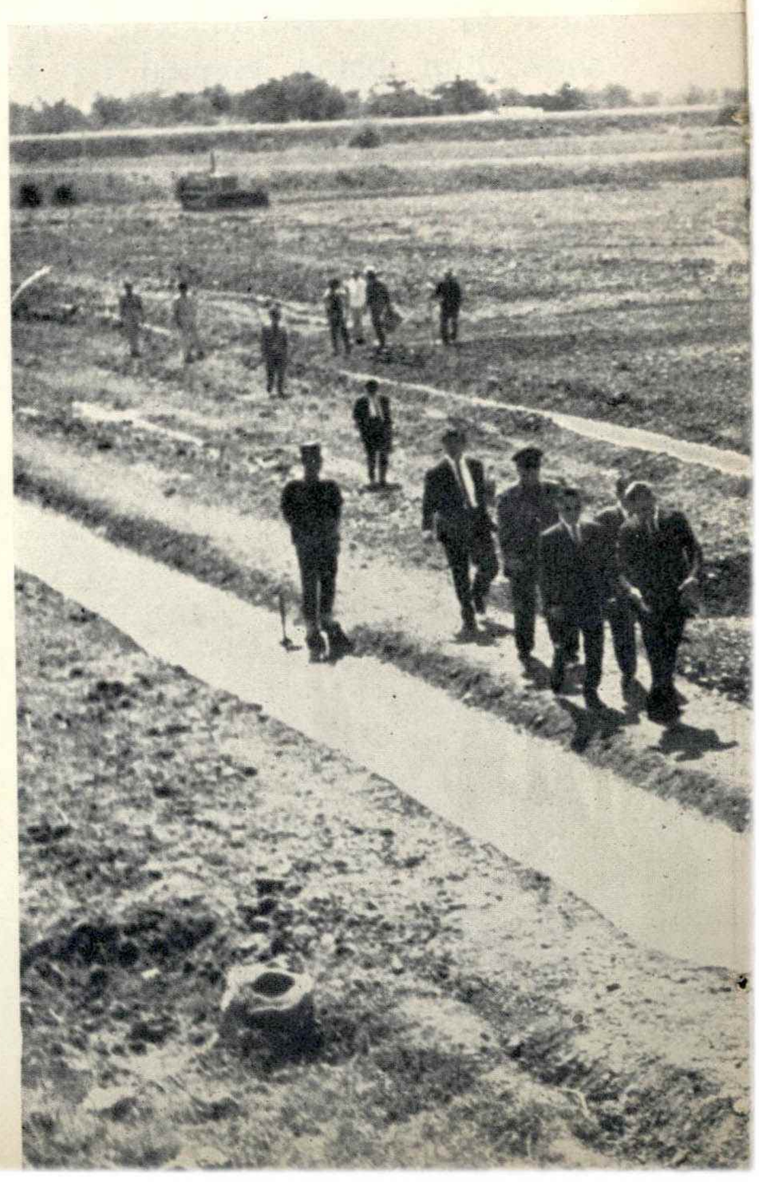
The Lao Prime Minister is replying to the welcoming address at the reception given in his honour by the Prime Minister and Lady Chongkol Kittikachorn at the Government House.

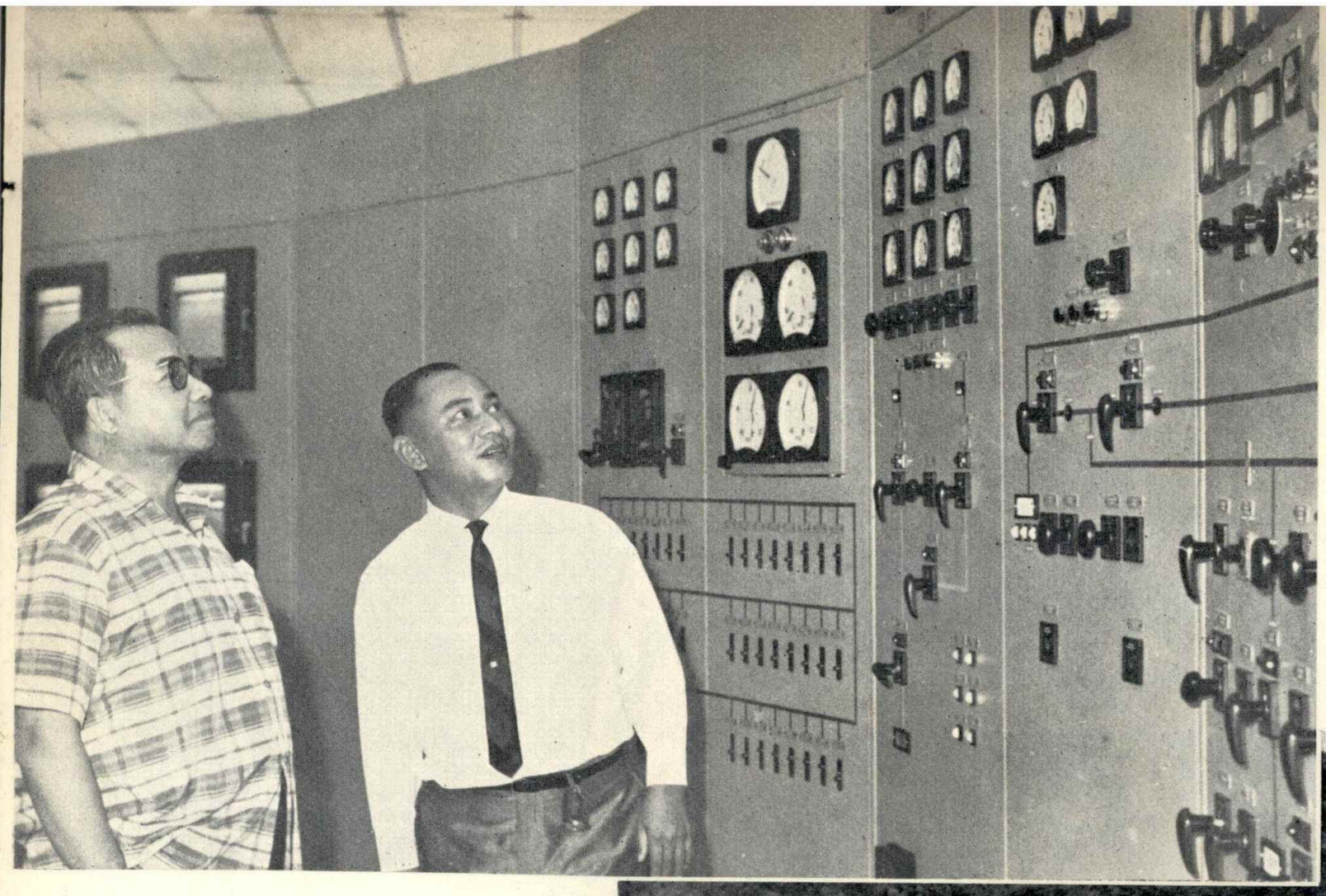


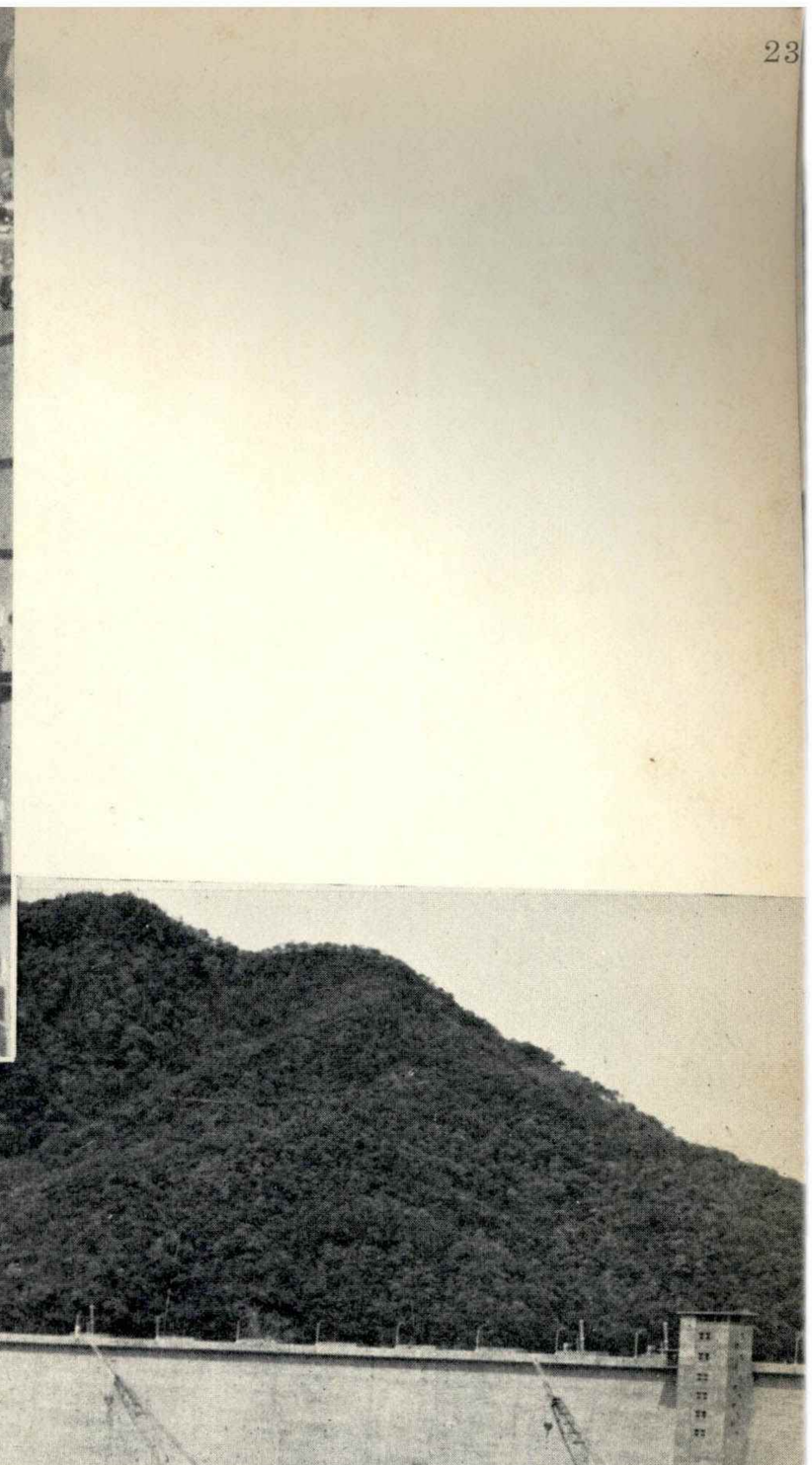
◀

ประทานสัมภาษณ์แก่ผู้แทนหนังสือพิมพ์ ณ บ้านมนังคศิลา

Meeting the press at Manangkasila Mansion.

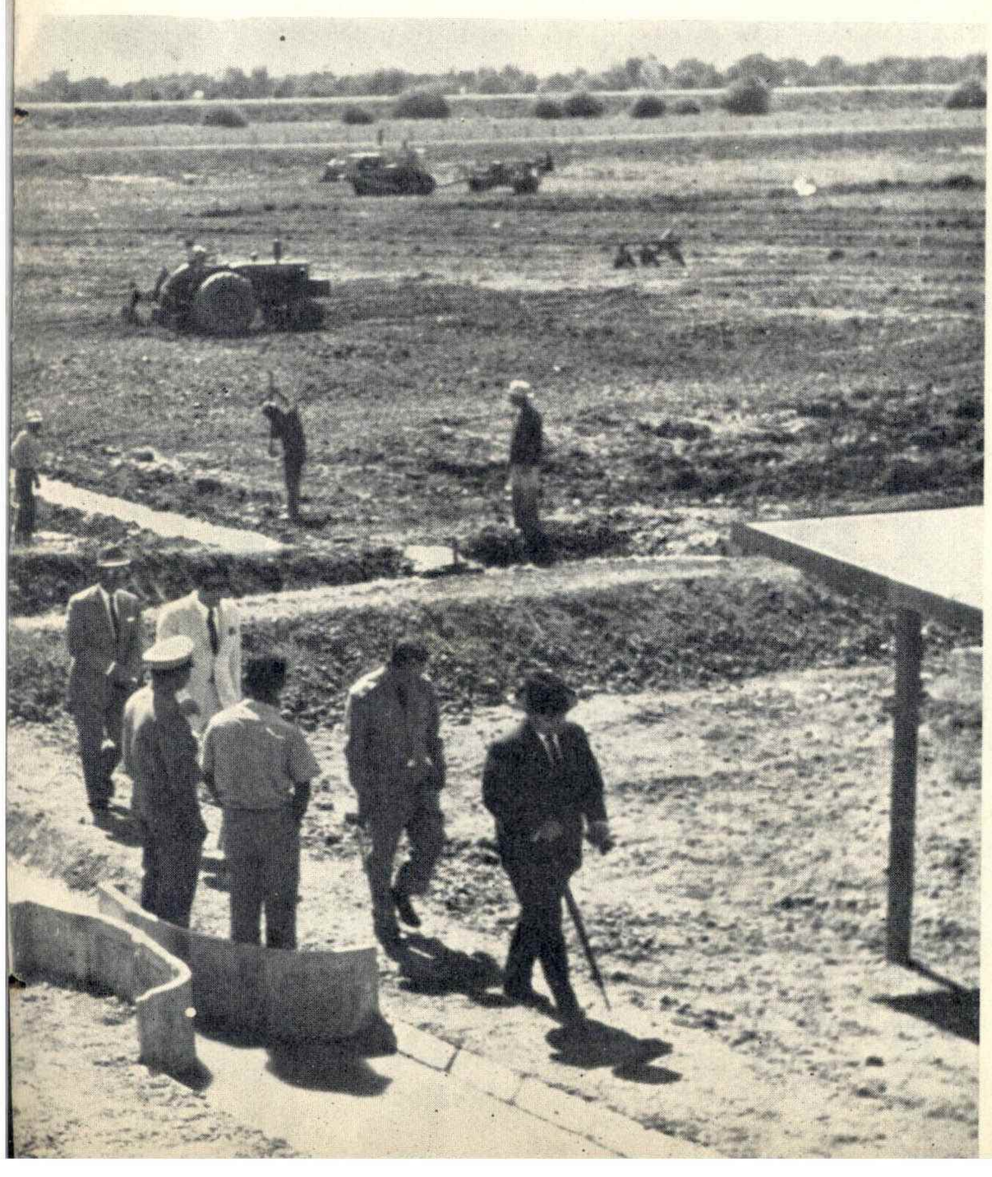






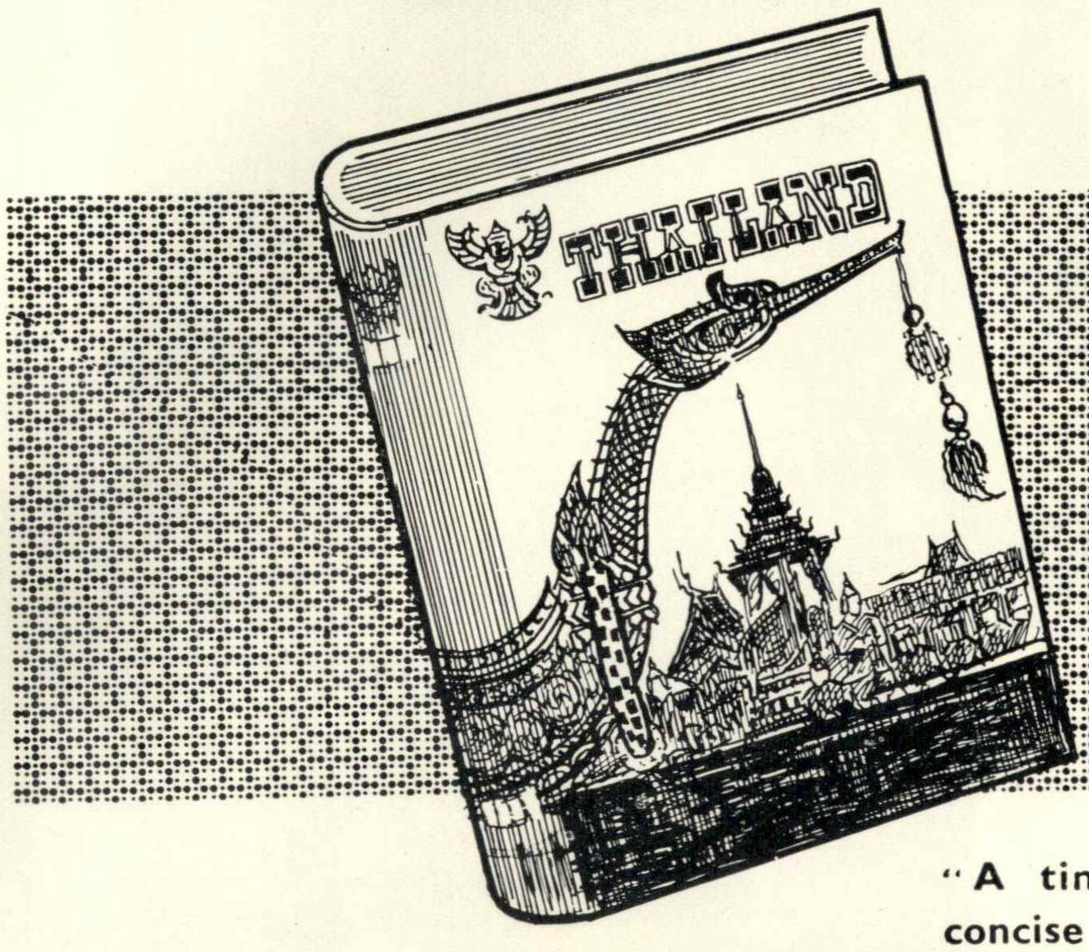
เจ้าหน้าที่ถวายคำอธิบาย
เมื่อเสด็จเยี่ยมเขื่อนภูมิพล

Being briefed by an engineer in charge of Bhumibol Dam in Tak province.



เสด็จเขื่อนเจ้าพระยา จังหวัดชัยนาท
A visit to Chao Phya Dam, Chainat province.

THAILAND
OFFICIAL YEAR BOOK
1964



This is the first major official work embracing all significant facets of Thailand and its people. It comprehensively covers the history, culture, economy, education, religion, legal system, government, politics, defence, and many other national characteristics that uniquely combine to make Thailand a distinct nation-state as it is today.

A 700-page book carefully written by distinguished authors of individual subjects-matters, for general readers and scholars alike at the price of 40 baht.

"A timely, well-documented and concise publication that has never before appeared in the book-market, encyclopaedic in content, massive in volume, and most reasonable in price."

Now available at the leading bookstores and at the following addresses: -

1. Technical and Planning Office (Ministry of National Development)
2. Public Relations Department.
3. Board of Investment.
4. Tourist Organization of Thailand.
5. Government House Printing Office.

AFTER SIGHTSEEING

THAILAND
it's time for MEKHONG

Specially Blended Thai Whisky

เปอร์ราซีน
อีลิคเซ่อร์

ยาถ่ายพยาธิ
รสหวาน รับประทานง่าย

ใช้ได้ทั้งเด็กและผู้ใหญ่

FORMULA
Each fluid drachm contains Piperazine Citrate equivalent to 500 mgm.
Piperazine B. P. C.

ผลิตจากประเทศอังกฤษ
โดย Messrs. H. & T. KIRBY & CO. LTD. ENGLAND.

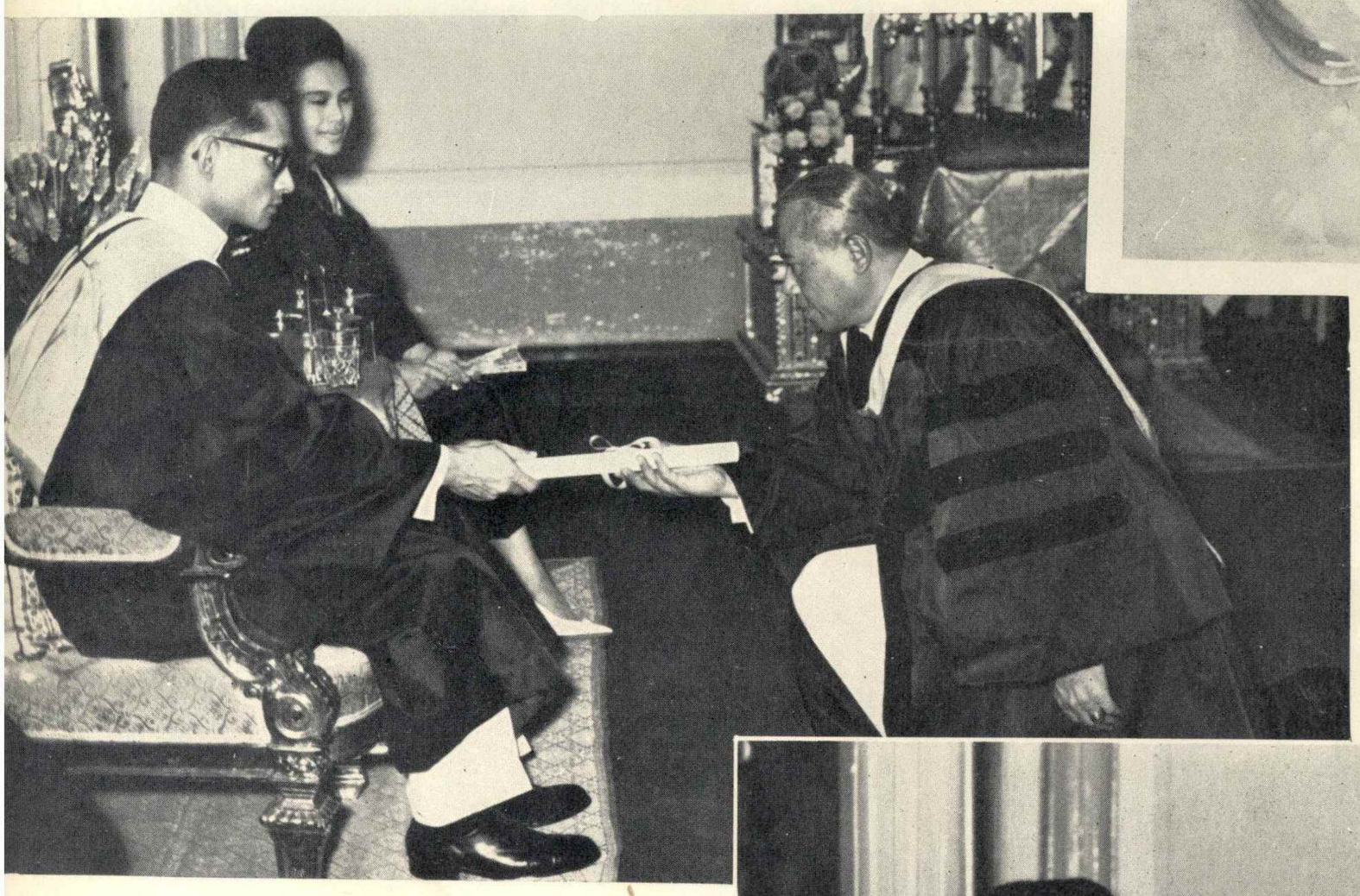
ห้างหุ้นส่วนจำกัดขายยาบุญมี (หมอมี) สามเยก
599 ถนนเจริญกรุง พระนคร โทร. 20346 • ผู้แทนจำหน่ายในประเทศไทย

เหตุการณ์ปัจจุบัน

High Lights

เสด็จพระราชดำเนินเปิดอนุสาวรีย์พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว ณ กรมทหารราบที่ ๑ มหาดเล็กรักษาพระองค์ เมื่อ ๑๑ พฤศจิกายน

H.M. the King graciously laid a wreath and unveiled the statue of King Chulalongkorn at the First Royal Guard Infantry Regiment on November 11.



พระราชทานปริญญาบัตรแก่ผู้สำเร็จการศึกษามหาวิทยาลัยศิลปากร ในการนี้นายกรัฐมนตรีได้รับพระราชทานปริญญาศิลปดุษฎีบัณฑิตกิตติมศักดิ์ของมหาวิทยาลัยด้วย เมื่อ ๒๑ ตุลาคม ๒๕๐๘

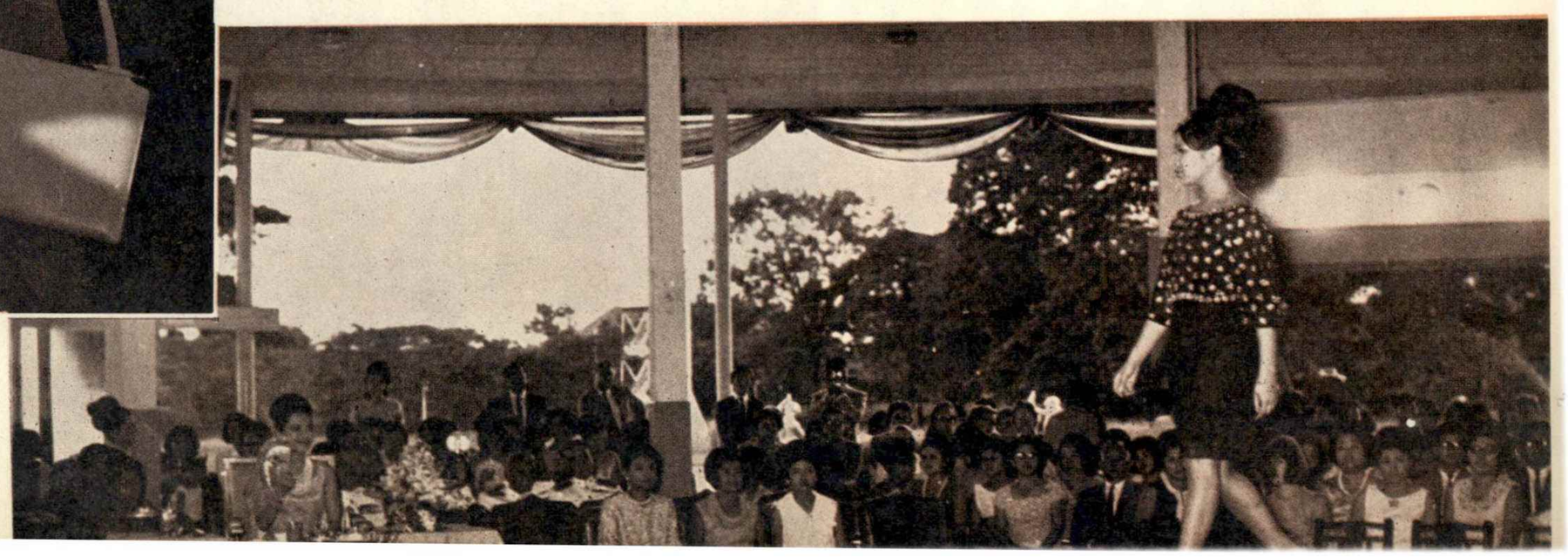
Their Majesties the King and Queen presided over the commencement of the University of Fine Arts, in the course of which Field Marshal Thanom Kittikachorn was awarded an honorary degree of Doctor of Thai Architecture.

พระราชทานประกาศนียบัตรแก่เหล่าอาสากาชาด ณ กองอาสากาชาด เมื่อ ๔ พฤศจิกายน

H.M. the Queen presented certificates to members of the Red Cross Volunteer Corps on November 4.

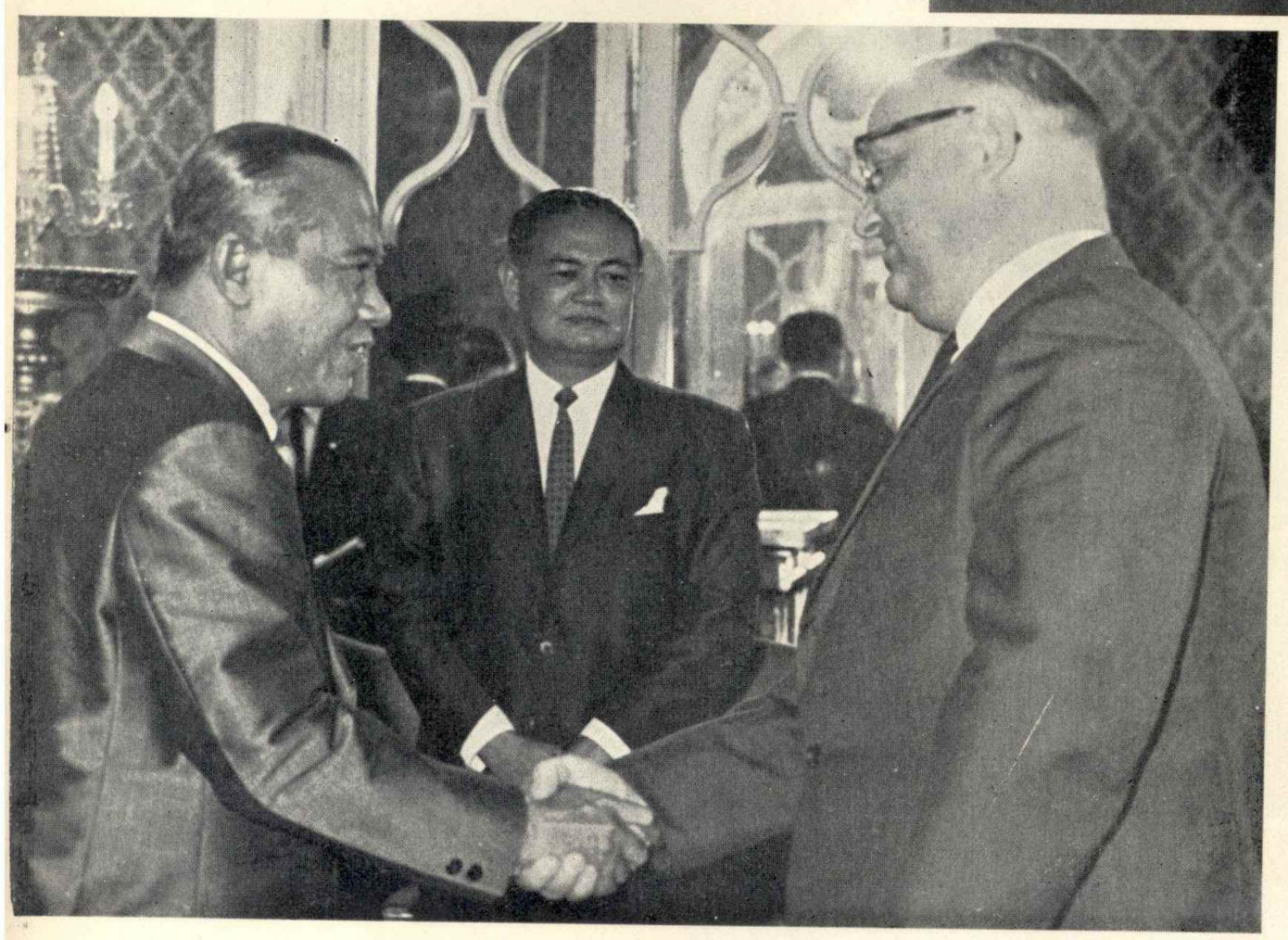
เสด็จ ฯ ทอดพระเนตรการแสดงแบบเครื่องแต่งกาย ซึ่งสมาคมสตรีนักธุรกิจจัดถวาย ณ สวนอัมพร เมื่อ ๘ ตุลาคม

H.M. the Queen witnessed a fashion show in aid of Navarerk Fund at Amporn Gardens on October 8.



▶ เอกอัครราชทูตเกาหลีเข้าพบนายกรัฐมนตรี ณ ทำเนียบรัฐบาล เพื่อมอบสาส์นและโล่จากรัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหมเกาหลี

The Prime Minister is presented with a message and a gift from the Korean Defence Minister by the Korean Ambassador to Thailand Lt. Gen. Sun Whan Chang.



◀ เอกอัครราชทูตโซเวียตเข้าเยี่ยมคำนับนายกรัฐมนตรีหลังจากที่ได้ถวายพระราชสาส์นตราตั้งแล้ว

A courtesy call was made on the Premier by the Soviet Ambassador after the latter's presentation of credentials to His Majesty.

ดร. เจ. อาร์. ดาร์ลิง ประธานเอบีซี และนาย พี. ฮอลลินชีด ผู้แทนเอบีซี แห่งออสเตรเลีย ประจำสิงคโปร์ (คนที่ ๒ และ ๓ จากซ้าย) เข้าเยี่ยมคำนับและสนทนากับอธิบดีกรมประชาสัมพันธ์ (คนกลาง) เมื่อ ๑ พฤศจิกายน ณ กรมประชาสัมพันธ์

Dr. J.R. Darling Chairman of the ABC of Australia and Mr. P. Hollinshead, ABC representative for Singapore (second and third from left) paid a call on Public Relations Director-General Lt. Gen. Kricha Punnakanta (middle) at the Department on November 1. Participating in the talk were from left Mr. P.F. Davison, Australian First Secretary for Information and Nai Witt Siwasariyanon, Public Relations Department Deputy Director-General.

พระราชทานเลี้ยงน้ำชาแก่ผู้เข้าร่วมประชุมสหพันธ์สุขภาพจิต เมื่อ ๑๗ พฤศจิกายน ณ พระที่นั่งอัมพร

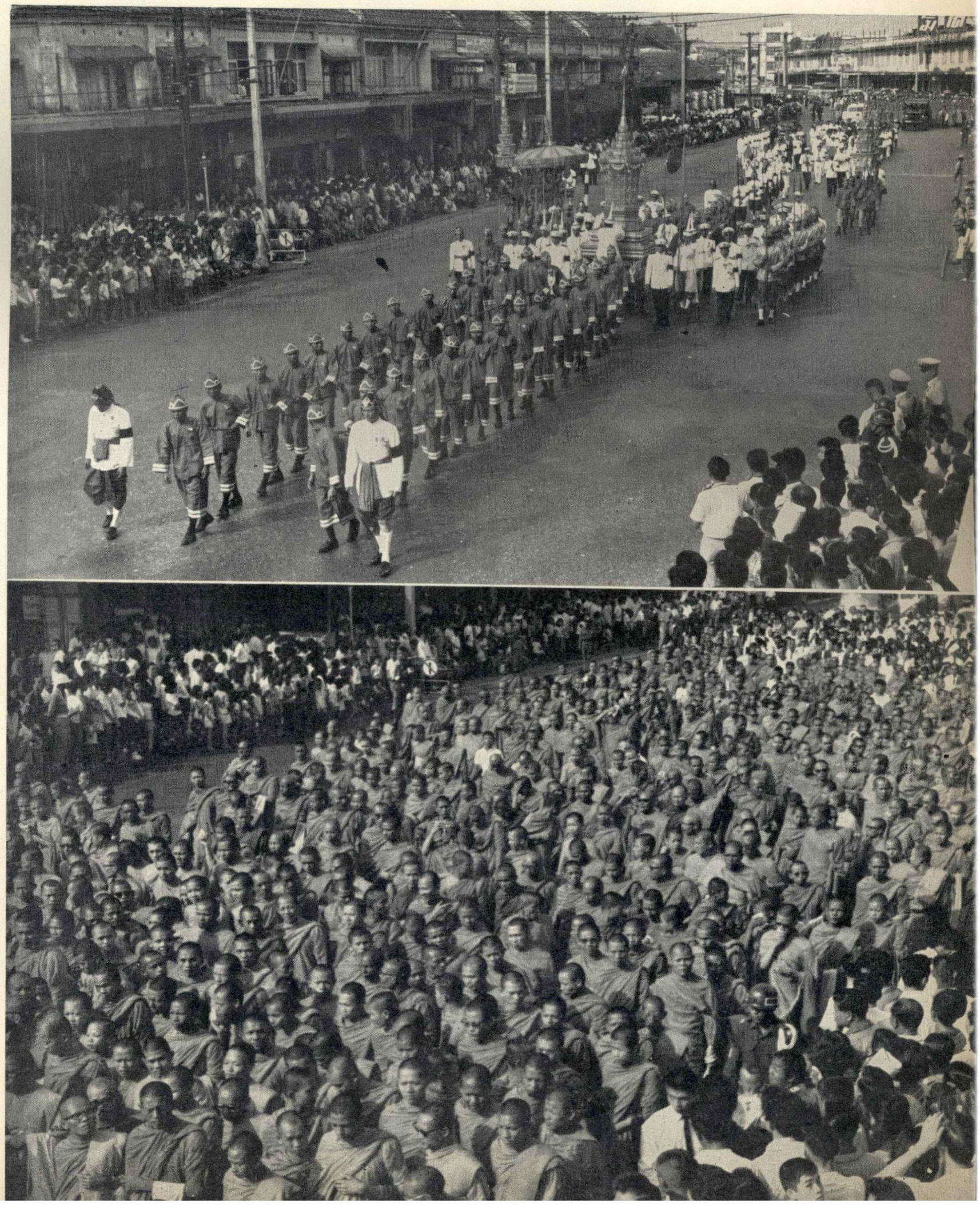
At Amborn Villa, the Royal Couple gave a tea party in honour of the delegation of the World Federation of Mental Health which held their annual meeting in Bangkok this year in mid-November.

เยาวชนจากมาเลย์เซีย เยี่ยมชมจุฬาลงกรณ-มหาวิทยาลัย เมื่อ ๒๙ ตุลาคม

A group of youths from Malaysia visited Chulalongkorn University on October 29.

เสด็จ ฯ พระราชทานเพลิงพระศพอดีตสมเด็จพระสังฆราช ณ เมรุวัดเทพศิรินทราวาส เมื่อ ๒๐ พฤศจิกายน ภาพล่างสองภาพ เป็นขบวนแห่จากวัดสระเกศ ไปยังพระเมรุ

Their Majesties the King and Queen lit the funeral pyre at the cremation of His Holiness the late Supreme Patriarch at Wat Debsirindrawas. The procession carrying the golden urn is seen in the middle picture and monks from all over the Kingdom throng at the ceremony in the bottom picture.



หอสมุดแห่งชาติ
๒๘ เม.ย. ๒๕๐๙
กรมศิลปากร

สมเด็จพระสันตปาปา ปอลที่ ๖ ทรงออกรับหม่อมเจ้าหญิงพูนพิสมัย ดิศกุล ประธานองค์การพุทธศาสนิกสัมพันธ์แห่งโลก ณ ราชสำนักวาติกัน เมื่อ ๒๖ ตุลาคม ซ้ายสุดในภาพคือ นายสมบูรณ์ ปาลเสถียร เอกอัครราชทูตไทยประจำกรุงโรม และขวาสุด คือ นายเอี่ยม สังขวาสี เลขาธิการกิตติมศักดิ์ขององค์การ

At Vatican City on October 28, His Holiness Pope Paul VI received in audience Princess Poon Pismai Diskul, President of the World Fellowship of Buddhist. Accompanying her were Nai Somboon Palasathira, Thai Ambassador to Italy (left) and Nai Aiem Sangkhavasi, Hon. General-Secretary of the W.F.B. (right).

คนไทยในข่าวประเทศ
Thai Names That Make News Abroad

มิสเตอร์ พลิตต์ (ขวา) แห่งบริษัท รอยัล คราวน์ โคลา ได้เชิญอาภัสรา หงสกุล นางงามจักรวาลเข้าเยี่ยมมิสเตอร์สแครนตัน ผู้ว่าการรัฐเพ็นซิลเวเนียและเยี่ยมสภาสูงแห่งสหรัฐฯในโอกาสที่ได้ไปร่วมพิธีเปิดการแสดงอาหารของรัฐเพ็นซิลวาเนีย

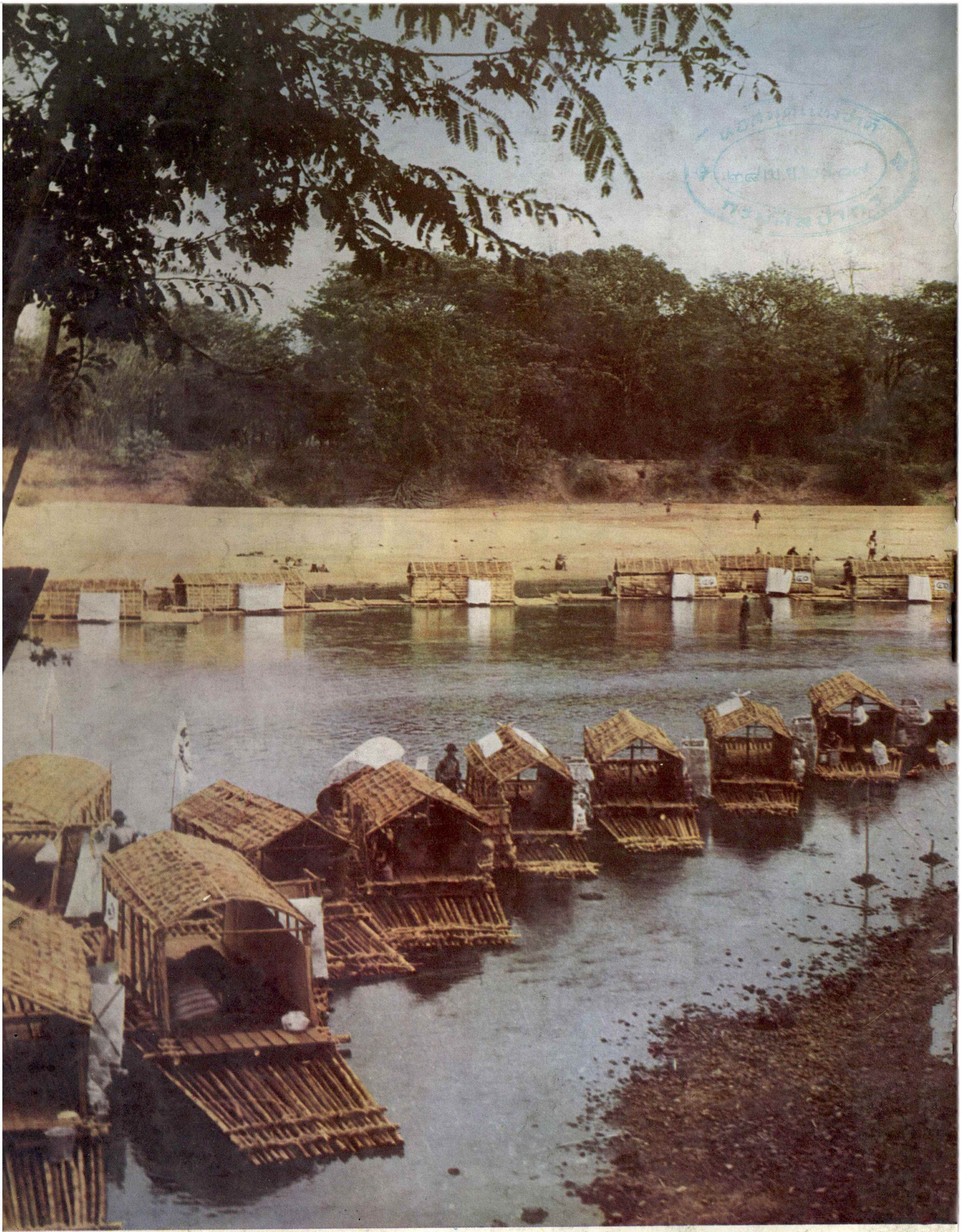
Mr. Plitt (right) of the Royal Crown Cola Company welcomed Miss Universe Apasra Hongsakul who also paid a call on Pensylvania Governor Scranton. She was thanked for her participation in the State's Food Exhibition.

นาย อุปดิศร์ ปาจรียางกูร กำลังเซ็นสัญญาโครงการขยายความช่วยเหลือทางวิชาการและเงินทุนพิเศษของสหประชาชาติ ณ กรุงนิวยอร์ค เมื่อ ๒ พฤศจิกายน

Nai Upadit Pachariyangkun (Thailand) is seen signing the Final Act of the UN Pledging Conference on the Expanded Programme of Technical Assistance (E.P.T.A.) and the Special Fund concluded in New York on November 2, 1965.

พีโอนา สแตนเลย์ นักศึกษาจากมหาวิทยาลัยแห่งรัฐออสเตรเลียตะวันตก ผู้ได้รับเลือกให้มาเที่ยวเยี่ยมเยือนสิงคโปร์ มาเลย์เซียและประเทศไทยในฐานะ "เยาวทูต" กำลังเรียนรู้เรื่องการทำอาหารไทยจากนายอัศวิน จินตกานนท์ นักศึกษาไทย ภาพล่างนักศึกษาคนเดียวกันกำลังรับคำแนะนำเรื่องเครื่องแต่งกายประจำชาติไทย จากนางสาวดาวสรรค์ ประยูรสิทธิ์

The traditional roles of teacher and student are reversed as Fiona Stanley learns something about Thai cooking from second-year Engineering student Asvin Chintakanonda from Bangkok. In the lower picture she is being shown how to wear the Thai national dress by second-year Accountancy student Dowson Prayurasidhi of Thonburi.



เรือนแพ แม่น้ำน่าน

Bamboo rafts in Nan River.